

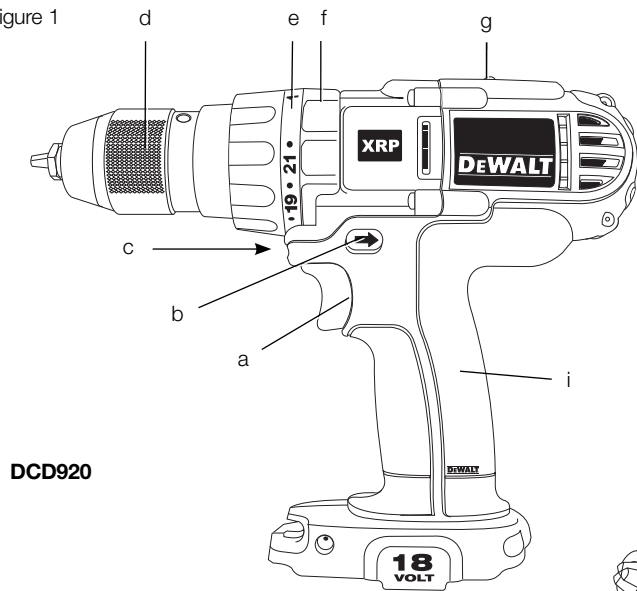
**DEWALT®**

www.**DEWALT**.com

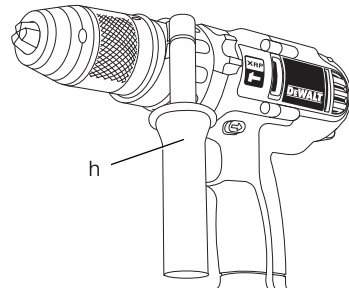
**DCD920**  
**DCD925**  
**DCD930**  
**DCD935**  
**DCD940**  
**DCD945**

<b>English (original)</b>	<b>4</b>
简体中文	17
<b>한국어</b>	<b>29</b>

Figure 1



**DCD920**



**DCD925**

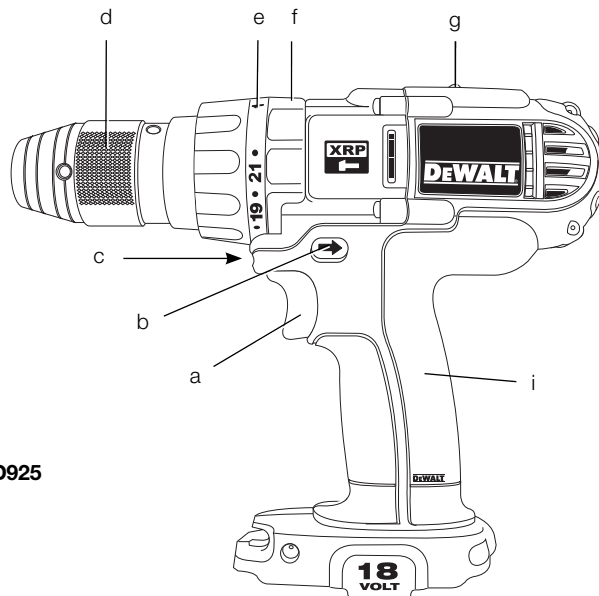


Figure 2

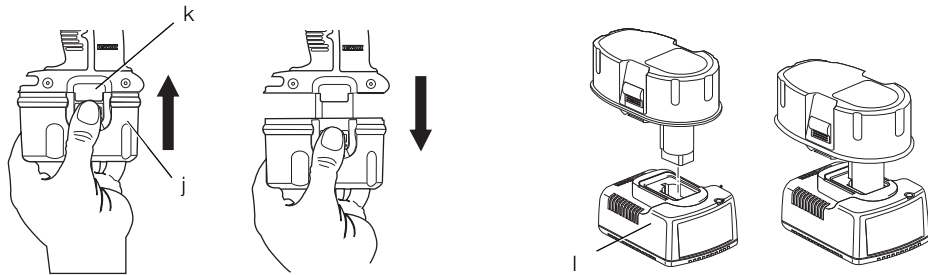


Figure 3

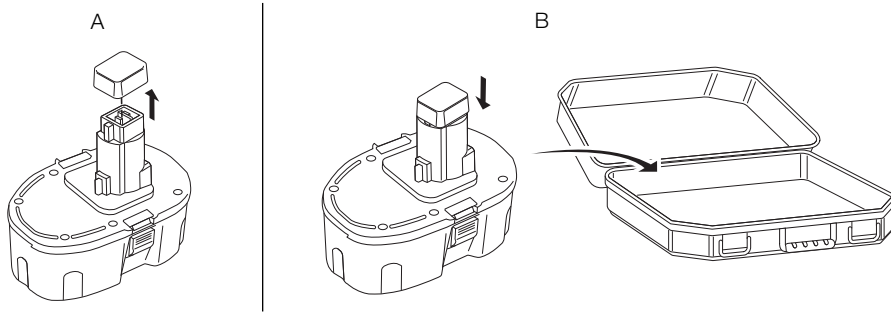


Figure 4

Figure 5

Figure 6

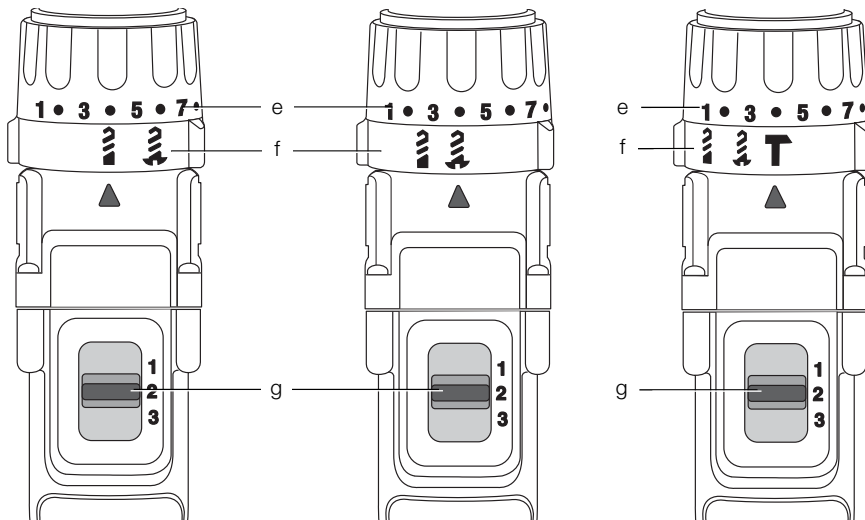


Figure 7

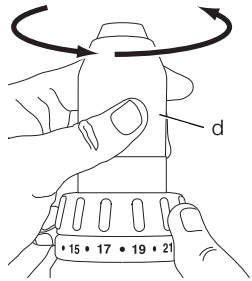


Figure 8

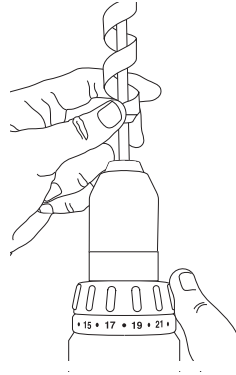


Figure 9

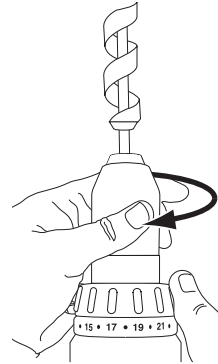


Figure 10

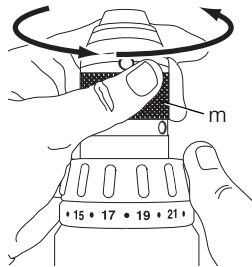


Figure 11

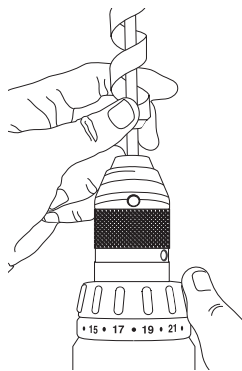


Figure 12

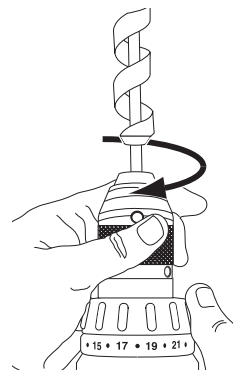
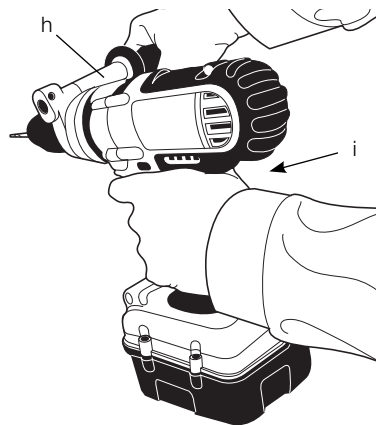


Figure 13



**1/2" (13 mm) CORDLESS DRILL/DRIVER****DCD920, DCD930, DCD940****1/2" (13 mm) CORDLESS HAMMERDRILL/DRIVER****DCD925, DCD935, DCD945****Congratulations!**

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

**Technical Data**

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Voltage	V <sub>DC</sub>	18	18	14.4	14.4	12	12
Type		10	10	10	10	10	10
Battery Type		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Power output	W	450	450	325	325	285	285
No-load speed							
1st gear	min <sup>-1</sup>	0-500	0-500	0-425	0-425	0-425	0-425
2nd gear	min <sup>-1</sup>	0-1,250	0-1,250	0-1,200	0-1,200	0-1,200	0-1,200
3rd gear	min <sup>-1</sup>	0-2,000	0-2,000	0-1,800	0-1,800	0-1,800	0-1,800
Impact rate							
1st gear	min <sup>-1</sup>	0-8,500	-	0-7,225	-	0-7,225	-
2nd gear	min <sup>-1</sup>	0-21,250	-	0-20,400	-	0-20,400	-
3rd gear	min <sup>-1</sup>	0-34,000	-	0-30,600	-	0-30,600	-
Max. torque	Nm	55	55	50	50	44	44
Chuck capacity	mm	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13
Maximum drilling capacity							
Wood	mm	50	50	45	45	38	38
Metal	mm	13	13	13	13	13	13
Masonry	mm	16	16	14	14	13	13
Weight (without battery pack)	kg	1.82	1.7	1.79	1.68	1.79	1.68
L <sub>PA</sub> (sound pressure)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K <sub>PA</sub> (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L <sub>WA</sub> (sound power)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K <sub>WA</sub> (sound power uncertainty)	dB(A)	3	3	3	3	3	3

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value a <sub>h</sub>							
Drilling into metal							
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5
Vibration emission value a <sub>h</sub>							
Impact drilling							
a <sub>h,ID</sub> =	m/s <sup>2</sup>	10.5	-	10.5	-	10.5	-
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.8	-	1.8	-	1.8	-

Vibration emission value  $a_h$ 

## Screwdriving

$a_{h,D} =$	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Battery pack		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Battery type		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Voltage	$V_{DC}$	18	18	14.4	14.4	12
Capacity	$A_h$	2.0	2.6	2.0	2.6	2.6
Weight	kg	0.68	1.0	0.58	0.86	0.69

Charger		DE9135	DE9116
Mains voltage	$V_{AC}$	230	230
Battery type		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Approx. charging time	min	40 (2.0 Ah battery packs)	60 (2.0 Ah battery packs)
Weight	kg	0.52	0.4

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.



- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

#### 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Specific Safety Rules for Drills/Drivers/Hammerdrills

- **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Wear safety goggles or other eye protection.** Hammering and drilling operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage.
- **Hammer bits and tools get hot during operation.** Wear gloves when touching them.

### Residual Risks

The following risks are inherent to the use of percussion drills:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided.

These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing accessories.

## ENGLISH

- Health hazards caused by breathing dust developed when working in wood.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

### DATE CODE POSITION

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2009 XX XX

Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety and operating instructions for the DE9135/DE9116 battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



**DANGER:** Electrocution hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



**CAUTION:** Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the

charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

### Chargers

The DE9116 charger accepts 7.2–18 V NiCd and NiMH batteries.

The DE9135 charger accepts 7.2–18 V NiCd, NiMH or Li-Ion batteries.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

### Charging Procedure (fig. 1)



**DANGER:** *Electrocution hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.*

1. Plug the charger (I) into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of NiCd, NiMH and Li-Ion batteries, charge the battery for a minimum of 10 hours before first use.

### Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	- - - -
fully charged	————
hot/cold pack delay	— - — -
replace battery pack	●●●●●●●●
problem	●● ●● ●●

### Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 10 hours in the charger.

### Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

#### LI-ION BATTERY PACKS ONLY

Li-Ion batteries are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

### Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

#### READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- Charge the battery packs only in DEWALT chargers.
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40° C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



**DANGER:** *Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.*



**CAUTION:** When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)**

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure.

However, if the outer seal is broken:

- a. and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.
- b. and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. **(Medical note:** The liquid is 25–35% solution of potassium hydroxide.)

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)**

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



**WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

**Battery Cap (fig. 3)**

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (fig. 3A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (fig. 3B).



**WARNING:** Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

**Battery Pack**

**BATTERY TYPE**

The DCD925 and DCD920 operate on 18 volt battery packs.

The DCD935 and DCD930 operate on 14,4 volt battery packs.

The DCD945 and DCD940 operate on 12 volt battery pack

**Storage Recommendations**

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.

**NOTE:** Li-Ion battery packs should be fully charged when stored.

2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for up to 5 years.

**Labels on Charger and Battery Pack**

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Read instruction manual before use.















Battery charging.



Battery charged.



Battery defective.

-  Hot/cold pack delay.
-  Do not probe with conductive objects.
-  Do not charge damaged battery packs.
-  Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.
-  Do not expose to water.
-  Have defective cords replaced immediately.
-  Charge only between 4 °C and 40 °C.
-  Discard the battery pack with due care for the environment.
-  Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li-Ion.
-  **NiMH** Charges NiMH and NiCd battery packs.
-  **Li-Ion** Charges Li-Ion battery packs.
-  See technical data for charging time.

## Package Contents

The package contains:

- 1 cordless percussion drill (DCD945, DCD935, DCD925 models)
- 1 cordless midhandle drill driver (DCD940, DCD930, DCD920 models)
- 1 Li-Ion battery pack (L1 models)
- 2 Li-Ion battery packs (L2 models)
- 2 NiMH battery packs (B2 models)
- 3 NiMH battery packs (B3 models)
- 1 Kitbox
- 1 Charger
- 1 Side handle
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

**NOTE:** Battery packs and chargers are not included with N-models.

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. 1, 2)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. Trigger switch
- b. Forward/reverse button
- c. LED light
- d. Chuck
- e. Torque adjustment collar
- f. Mode control collar
- g. Gear shifter
- h. Side handle
- i. Main handle
- j. Battery pack
- k. Battery release buttons
- l. Charger

## INTENDED USE

These drills/drivers/hammerdrills are designed for professional drilling, percussion drilling and screwdriving applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These drills/drivers/hammerdrills are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.



**WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 2)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

**NOTE:** Make sure your battery pack (j) is fully charged.

### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the base of the tool with the notch inside the tool's handle (fig. 2).
2. Slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place.

### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the release buttons (k) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

## Variable Speed Switch (fig. 1)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch (a). To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The chuck will stop as soon as the trigger switch is fully released.

**NOTE:** Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

## Side Handle (fig. 1)



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, **ALWAYS** operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle (h) clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use. Side handle must be tightened sufficiently to resist the twisting action of the tool if the accessory binds or stalls. Be sure to grip the side handle at the far end to control the tool during a stall.

If model is not equipped with side handle, grip drill with one hand on the handle and one hand on the battery pack.

**NOTE:** Side handle comes equipped on all models.

## Forward/Reverse Control Button (fig. 1)

A forward/reverse control button (b) determines the direction of the tool and also serves as a lock off button.

To select forward rotation, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the right side of the tool.

To select reverse, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the left side of the tool.

The center position of the control button locks the tool in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

**NOTE:** The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

## Worklight (fig. 1)

There is a worklight (c) located just above the trigger switch (a). The worklight will be activated when the trigger switch is squeezed.

**NOTE:** The worklight is for lighting the immediate work surface and is not intended to be used as a flashlight.

## Mode Control Collar (fig. 4–6)

Your drill is equipped with a separate mode control collar (f) to switch between drilling, screwdriving and hammerdrilling mode.



**DRILLING (FIG. 4)**

**CAUTION:** When the mode collar is in the drill/hammerdrill mode, the drill will not clutch out regardless of the position of the torque adjustment collar (e).

Rotate the mode control collar (f) so the drill symbol is aligned with the arrow.

**NOTE:** The torque adjustment collar (e) may be set on any number.

**SCREWDRIVING (FIG. 5)**

Rotate the mode control collar (f) so the screw symbol is aligned with the arrow.

**NOTE:** The torque adjustment collar may be set to any number at any time. However, the torque adjustment collar is only engaged during screwdriving mode and not in drill and hammerdrill modes.

**HAMMERDRILLING (FIG. 6)**

**CAUTION:** When the mode collar is in the drill/hammerdrill mode, the drill will not clutch out regardless of the position of the torque adjustment collar (e).

Rotate the mode control collar (f) so the hammer symbol is aligned with the arrow.

**Torque Adjustment Collar (fig. 4–6)**

Your tool has an adjustable torque screwdriver mechanism for driving and removing a wide array of fastener shapes and sizes. Circling the torque adjustment collar (e) are numbers. These numbers are used to set the clutch to deliver a torque range. The higher the number on the collar, the higher the torque and the larger the fastener which can be driven. To select any of the numbers, rotate until the desired number aligns with the arrow.

**Three-Speed Gearing (fig. 4–5)**

The three-speed feature of your tool allows you to shift gears for greater versatility. To select speed 1 (highest torque setting), turn the tool off and permit it to stop. Slide the gear shifter (g) all the way forward. Speed 2 (middle torque and speed setting) is in the middle position. Speed 3 (highest speed setting) is to the rear.

**NOTE:** Do not change gears when the tool is running. Always allow the drill to come to a complete stop before changing gears. If you have trouble changing gears, make sure that the gear shifter is engaged in one of the three speed settings.

**Chucks**

**WARNING:** Do not attempt to tighten drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may result. Always lock off trigger switch and disconnect tool from power source when changing accessories.



**WARNING:** Always ensure the bit is secure before starting the tool. A loose bit may eject from tool causing possible personal injury.

**KEYLESS SINGLE SLEEVE CHUCK (FIG. 7–9)****DCD940, DCD930, DCD920**

Your tool features a keyless chuck with one rotating sleeve for one-handed operation of the chuck. To insert a drill bit or other accessory, follow these steps.

1. Lock the trigger in the OFF position. Turn off tool and disconnect tool from power source.
2. Grasp the black sleeve of the chuck (d) with one hand and use the other hand to secure the tool as shown in Figure 7. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired accessory.
3. Insert the accessory about 3/4" (19 mm) into the chuck and tighten securely by rotating the chuck sleeve clockwise with one hand while holding the tool with the other hand. Continue to rotate the chuck sleeve until several ratchet clicks are heard to ensure full gripping power.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2 above.

Be sure to tighten chuck with one hand on the chuck sleeve and one hand holding the tool for maximum tightness.

**SELF-TIGHTENING CHUCK OPERATION (FIG. 10–12)****DCD945, DCD935, DCD925****To insert a drill bit or other accessory:**

1. Lock the trigger in the OFF position. Turn off tool and disconnect tool from power source.
2. Grasp the chuck sleeve (m) with one hand and use the other hand to secure the tool as shown in Figure 10. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired bit or accessory.
3. Insert the bit or other accessory about 3/4" (19 mm) into the chuck, as shown in Figure 11. Grasp the chuck sleeve (m) securely and rotate

the sleeve clockwise (viewed from the front) with one hand while using the other hand to secure the tool. Rotate the sleeve clockwise until sleeve cannot be rotated any further, as demonstrated in Figure 12. As the drill is being operated in the forward position, the chuck will continually self tighten the jaws of the chuck onto the bit or accessory to maximize the bit gripping strength.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

### Proper Hand Position (fig. 13)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown in figure 13.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the main handle (i), with the other hand on the side handle (h).

### Drill Operation

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Set the mode control collar to the drill symbol.
2. For WOOD, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws. For METAL, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.
3. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep the drill bit biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.
4. Hold tool firmly with both hands to control the twisting action of the drill.

5. **IF DRILL STALLS**, it is usually because it is being overloaded. **RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY**, remove drill bit from work, and determine cause of stalling. **DO NOT CLICK TRIGGER OFF AND ON IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL – THIS CAN DAMAGE THE DRILL.**

6. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.

### Screwdriver Operation (fig. 4–6)

1. Select the desired speed/torque range using the three-speed gear shifter (g) on the top of tool to match the speed and torque to the planned application. Initially set the torque adjustment collar (e) at a lower setting to ensure the fastener to be set to your specification.

**NOTE:** Use the lowest torque setting required to seat the fastener at the desired depth. The lower the number, the lower the torque output.

2. Rotate the mode control collar (f) so the screw symbol is aligned with the arrow.

3. Reset the torque adjustment collar (e) to the appropriate number setting for the torque desired. Make a few practice runs in scrap or unseen areas to determine the proper position of the torque adjustment collar.

**NOTE:** The torque adjustment collar may be set to any number at any time. However, the torque adjustment collar is only engaged during screwdriving mode and not in drill and hammerdrill modes.

### Hammerdrill Operation

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Set the mode control collar to the hammer symbol.
2. When drilling, use just enough force on the hammer to keep it from bouncing excessively. Too much force will cause slower drilling speeds, overheating, and a lower drilling rate.
3. Drill straight, keeping the bit at a right angle to the work. Do not exert side pressure on the bit when drilling as this will cause clogging of the bit flutes and a slower drilling speed.
4. When drilling deep holes, if the hammer speed starts to drop off, pull the bit partially out of the hole with the tool still running to help clear debris from the hole.



5. For masonry, use carbide-tipped bits or masonry bits. A smooth, even flow of dust indicates the proper drilling rate.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

The charger is not serviceable. There are no serviceable parts inside the charger.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### **Rechargeable Battery Pack**

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion, NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

**1/2" (13 毫米) 充电电钻/起子**  
**DCD920, DCD930, DCD940**  
**1/2" (13 毫米) 充电冲击钻/起子**  
**DCD925, DCD935, DCD945**

**祝贺您!**

您已选择了得伟工具。凭借多年的经验和在产品开发与创新方面的不断努力，得伟已经成为专业电动工具用户的最可靠伙伴之一。

**技术数据**

		DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
电压	伏	18	14.4	14.4	12	12
类型		10	10	10	10	10
电池类型		镍氢/锂离子	镍氢/锂离子	镍氢/锂离子	镍氢	镍氢
功率输出	瓦	450	325	325	285	285
空载速度						
1档	转/分	0-500	0-425	0-425	0-425	0-425
2档	转/分	0-1,250	0-1,200	0-1,200	0-1,200	0-1,200
3档	转/分	0-2,000	0-1,800	0-1,800	0-1,800	0-1,800
冲击率						
1档	转/分	-	0-7,225	-	0-7,225	-
2档	转/分	-	0-20,400	-	0-20,400	-
3档	转/分	-	0-30,600	-	0-30,600	-
最大扭矩	牛米	55	50	50	44	44
夹头尺寸	毫米	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13
最大钻孔能力						
木材	毫米	50	45	45	38	38
钢材	毫米	13	13	13	13	13
砖石	毫米	16	14	14	13	13
重量 (不含电池组)	千克	1.7	1.79	1.68	1.79	1.68
<b>L<sub>PA</sub> (声压)</b>	<b>dB(A)</b>	<b>77</b>	<b>88</b>	<b>77</b>	<b>88</b>	<b>77</b>
<b>K<sub>PA</sub> (声压不确定度)</b>	<b>dB(A)</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>L<sub>WA</sub> (声功率)</b>	<b>dB(A)</b>	<b>88</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>99</b>	<b>88</b>
<b>K<sub>WA</sub> (声功率不确定度)</b>	<b>dB(A)</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

根据 EN60745 确定振动总值 ( triax 向量和 ) :

振动发射值 安时						
在金属上钻孔						
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
不确定度 K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5
振动发射值 安时						
冲击钻孔						
a <sub>h,ID</sub> =	m/s <sup>2</sup>	-	10.5	-	10.5	-
不确定度 K =	m/s <sup>2</sup>	-	1.8	-	1.8	-

## 简体中文

振动发射值 安时 拧螺丝 $h, D =$	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
不确定度 K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5

本信息表中所载的振动发射级依据 EN 60745 提供的标准测试测量并且可用于另一个工具与其他工具的比较。它可用于噪音的初步评估。



**警告：**声明的振动发射级适用于工具的主要应用。然而，如果该工具用于其他应用、使用不同的附件或保养不当，则振动发射可能会有所不同。这可能会大幅度提高总工作期间的噪音级。

在关闭工具电源或当运行中的工具实际上并未工作时，也应考虑到其噪音级或振动。这可能会大幅度降低总工作期间的噪音级。

确定额外的安全措施以保护操作员免受振动影响，例如：保养工具和附件、保持双手温暖、组织工作模式。

电池组		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
电池类型		锂离子	镍氢	锂离子	镍氢	镍氢
电压	伏	18	18	14.4	14.4	12
容量	安时	2.0	2.6	2.0	2.6	2.6
重量	千克	0.68	1.0	0.58	0.86	0.69

充电器		DE9135	DE9116
电源电压	伏	230	230
电池类型		镍镉/镍氢/锂离子	镍镉/镍氢
大约充电时间	分钟	40 (2.0 安时电池组)	60 (2.0 安时电池组)
重量	千克	0.52	0.4

## 定义：安全准则

下列定义解释了各标志术语的严重程度。请仔细阅读本手册并注意这些标志。



**危险：**表示紧急的危险情形，如不加以阻止，将导致死亡或严重伤害。



**警告：**表示潜在的危险情形，如不加以阻止，可能导致死亡或严重伤害。



**注意：**表示潜在的危险情形，如不加以阻止，可能导致轻度或中度伤害。

**注意：**表示与人身伤害无关的情形，如不加以阻止，可能导致财产损失。



表示有触电危险。



表示火灾危险。



**警告：**为降低伤害风险，请阅读使用手册。

## 电动工具一般安全警告



**警告！**请阅读所有安全警告和守则。不遵循下列的警告和守则可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。



**警告：**为降低伤害风险，请阅读使用手册。

## 电动工具一般安全警告



**警告！**请阅读所有安全警告和守则。不遵循下列的警告和守则可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。

**请保存好所有警告和守则  
以备将来查阅**

警告中的术语“电动工具”是指电源驱动（有线）电动工具，或者电池驱动（充电）电动工具。

### 1) 工作区域安全

- a) **保持工作区域清洁、通亮。**混乱或黑暗的场地会引发事故。
- b) **不要在易燃液体、气体或粉尘等存在的易爆环境中操作电动工具。**电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- c) **操纵电动工具时请让儿童和旁观者离开。**分心会使你放松控制。

### 2) 电气安全

- a) **电动工具的插头必须与插座相配。切勿以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。**未经改装的插头和相配的插座将减少触电危险。
- b) **避免人体接触接地表面，如管道、散热片、炉灶和冰箱等。**如果您的身体接地会增加触电危险。
- c) **不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。**水进入电动工具将增加触电危险。
- d) **不得滥用电源线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。让电线远离热、油、锐边或运动部件。**受损或缠绕的电线会增加触电危险。
- e) **在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接电线。**适合户外使用的电线将减

少触电危险。

- f) **如果必须在潮湿场合使用电动工具，请使用漏电保护器(RCD)。**使用RCD可降低触电危险。

### 3) 人身安全

- a) **保持警觉。操作电动工具时，关注所从事的操作并保持清醒。切勿在疲倦、药物、酒精或治疗反应的情况下操作电动工具。**操作电动工具期间精力分散会导致严重人身伤害。
- b) **使用安全装置。始终佩戴护目镜。**安全装置，诸如适当条件下的防尘面具、防滑安全鞋、安全帽或听力保护等装置能减少人身伤害。
- c) **避免意外启动。连接电源和/或电池组、拿起或搬动电动工具之前，请确保开关处于 off（关断）位置。**手指放在开关上搬运电动工具，或开关处于接通状态时插入插头均可引发危险。
- d) **在电动工具接通之前，取下所有调整键或扳手。**遗留在电动工具旋转零件上的扳手可能会导致人身伤害。
- e) **手不要伸得太长。时刻注意脚下和身体平衡。**这样在意外情况下才能更好地控制电动工具。
- f) **着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让您的头发、衣服和手套远离运动部件。**宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件。
- g) **如果提供了与排屑装置、除尘设备连接用的装置，请确保他们连接完好且使用得当。**使用这些装置可减少粉尘引起的危险。

### 4) 电动工具使用以及注意事项

- a) **不要强制使用电动工具。根据用途使用适当的电动工具。**选用设计额值的适当电动工具会让您更有效、更安全地执行工作。

- b) **工具开关不能接通或关断电源时，请勿使用工具。**不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
- c) **在进行任何调节、更换附件或存放工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或取下电池组。**这种防护性措施将降低电动工具意外启动的风险。
- d) **将闲置的电动工具存放在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些使用须知不了解的人操作电动工具。**电动工具在未经培训的用户手中会发生危险。
- e) **保养电动工具。检查运动部件是否对正或卡住，检查零件破损情况以及是否存在影响电动工具运行的其它情况。如有损坏，必须在使用前修理电动工具。**许多事故原因都是电动工具电瓶不良。
- f) **保持刀具锋利和清洁。**保养良好、切削锋利的刀具不易卡住而且更易于控制。
- g) **按照使用说明书以及作业条件和具体进行的工作使用电动工具、附件和工具刀头等。**电动工具用于设计之外的目的时，可能发生危险。

#### 5) 电池工具使用以及注意事项

- a) **只能使用制造商指定的充电器为电池充电。**使用一种电池组的适用充电器为其它类型的电池组充电，会造成火灾危险。
- b) **电动工具只能配备明确指定的电池组。**使用其它类型的电池组会造成人身伤害和火灾危险。
- c) **电池组放置不用时，要远离回形针、硬币、钥匙、钉子、螺丝以及其它可连通电池两极的金属物品。**将电池两极短路会造成灼伤或火灾。
- d) **滥用电池的情况下，液体会从电池中喷出；要避免与液体接触。如果不小心接触到液体，要用清水冲洗。如果液体喷溅到眼睛**

**上，冲洗之后还要进行治疗。**从电池喷出的液体会刺激皮肤或造成灼伤。

#### 6) 维修

- a) **本电动工具必须由合格的保养人员维修，并采用相同的备件。**这将确保电动工具的安全性。

### 电钻/起子/冲击钻附加安全细则

- 使用冲击电钻时请佩戴听力保护器。噪音会损伤听力。
- 使用电钻随附的辅助手柄。工具失控会导致人身伤害。
- 如果在执行操作时钻具可能会接触隐藏的电线，请握住绝缘手柄表面。钻具如果接触到“带电”导线，电动工具金属部件表面就会“带电”并使操作人员触电。
- 使用夹具或采取其它可行的方法，将工件固定、支撑到稳定的平台上。手持或用身体顶住工件都是不稳定的，会导致操作失控。
- 请佩戴安全护目镜或其它护目装备。冲击或钻孔会导致飞散的碎片。飞扬的颗粒会造成眼睛永久性伤害。
- 电锤钻头和工具会在使用过程中发热。接触时请佩戴手套。

### 残余风险

使用冲击钻时具有下列风险

- 碰触工具的旋转零件或带热的零件会导致人身伤害。

尽管遵守相关安全规章并采用安全装备，一些残余风险是不可避免的，

它们是：

- 听力损伤。
- 更换附件时扭伤手指的风险。

- 吸入在木材钻孔时产生的粉尘所导致的健康风险。
- 飞散颗粒的人身伤害风险。
- 长时间使用导致的人身伤害风险。

## 工具上的标识

本工具上有下列图形：



使用前阅读使用手册。

### 日期码的位置

包含制造年份的日期码印在工具外壳上，位置介于工具和电池之间的接合处。

例如：

2009 XX XX  
制造年份

## 适用于所有电池充电器的重要安全守则

**请妥善保管好这些说明：**本手册含有适用于 DE9135/DE9116 电池充电器的重要安全和操作守则。

- 使用充电器之前，请阅读充电器、电池组以及使用电池组的产品的所有守则和注意标示。



**危险：**触电危险。充电器终端的电压达230伏特。切勿插入任何导电物件。这可能导致触电或电击。



**警告：**触电危险。切勿使任何液体进入充电器。这可能导致触电。



**注意：**灼伤危险。要降低受伤的风险，只使用得伟充电式电池充电。其他类型的电池可能会爆裂，导致人身伤害和损害。



**注意：**在某些情况下，当充电器的插头插入电源插座时，充电器内部裸露的充电接触点可能因为外来物件而短路。带有导电性质的外来物件，包括但不限于，例如钢材、木材、铝箔或任何金属颗粒堆积物等都不应出现在充电器内。当槽中不含电池组时，始

终断开充电器的电源连接。尝试清洁之前请拔下充电器电源线。

- 切勿尝试使用本手册说明以外的任何充电器为电池组充电。充电器和电池组经特别设计以便配合工作。
- 除了为得伟充电式电池充电以外，这些充电器并非设计用于其他用途。任何其他用途可能导致火灾、触电或电击的风险。
- 不得将充电器暴露在雨中或雪中。
- 断开充电器连接时应拔下插头，切勿拉拽电线。这将减低对电插头和电源线的损害风险。
- 确保电源线布置在不易踩踏、踢绊、拉扯或会受到损害或压力的位置。
- 不得使用延长电源线，除非有绝对的必要。使用不正确的延长电源线可能导致火灾、触电或电击的风险。
- 不得将任何物件置放在充电器顶端或将充电器置放在软表面上，这可能阻挡通风槽和导致内部过热。将充电器置放在远离任何热源的位置。充电器外壳顶端和底端具有通风槽。
- 操作充电器时，不得使用损坏的电源线或插头 — 必须立即将其更换。
- 若充电器遭受重击、掉落或因任何方式引起的损坏，切勿操作该充电器。将它送往授权的检修中心。
- 不得拆卸充电器；在需要检修或维修时将它送往授权的检修中心。错误的重装可能导致触电、电击或火灾的风险。
- 尝试进行任何清洁之前将充电器从插座上断开。这将降低触电的风险。取出电池组将不会降低此风险。
- 禁止尝试将两个充电器连接在一起。
- 充电器设计用于采用230V家用电源操作。不得尝试使用任何其他电压操作。上述不适用于车用充电器。

## 请妥善保管好这些说明

### 充电器

DE9116充电器接受7.2-18 V镍镉和镍氢电池。  
DE9135充电器接受7.2-18 V镍镉、镍氢或锂离子  
电池。

这些充电器无需调整，专为简易操作而设计。

### 充电程序 (图1)



**危险：**触电危险。充电器终端的电压达230伏特。切勿插入任何导电物件。具有触电或电击危险。

1. 安装电池组之前，将充电器 (I) 插头插入适当的插座。
2. 将电池组插入充电器。红色 (充电中) 指示灯将持续闪烁，表示已开始充电程序。
3. 充电完成时将会以持续亮起的红色指示灯表示。电池组已完全充电，已可以使用或留在充电器中。

**注意：**为确保镍镉、镍氢或锂离子电池的效能和使用寿命，在首次使用电池之前必须至少充电10个小时。

### 充电程序

有关电池组的充电状态，请参阅下表。

充电状态	
充电中	- - - -
已完全充电	————
热/冷电池组延迟	- - - -
替换电池组	••••••••
出错	••••••

### 自动刷新

自动刷新模式将以其最佳容量补偿或平衡电池组中个别电池电池组应每周刷新或每当电池组的工作效率降低时刷新。

要刷新您的电池组，可如常将电池放入充电器中。将电池组放在充电器内至少10个小时。

### 热/冷电池组延迟

当充电器检测到电池过热或过冷，它会自动开始“热/冷电池组延迟”，中止充电直到电池恢复适当的温度。然后充电器会自动切换至电池组充电模式。此功能确保最长的电池使用寿命。

### 仅限锂离子电池组

锂离子电池具有“电子保护系统”设计，可保护电池免受过载、过热或过度放电之害。

如果“电子保护系统”激活，将会自动关闭工具。

如果出现此情况，将

锂离子电池放在充电器上直至它完全充电。

### 适用于所有电池组的重要安全守则

在订购替换电池组时，请提供产品目录号和电压。从包装箱取出的电池组并非完全充电。使用电池组和充电器之前，请阅读下列安全守则。然后遵循所述的充电程序。

### 请阅读所有守则

- 不要在易燃液体、气体或粉尘等存在的易爆环境中充电或使用电池。在充电器中插入或取出电池会点燃粉尘或气体。
- 电池组只可在得伟充电器中充电。
- 切勿飞溅或沉浸在水或其他液体中。
- 勿在温度达到或超过40° C (105° F) (例如夏天的室外凉棚或金属建筑物) 存放或使用电池组。



**危险：**不论基于任何理由，都不要尝试打开电池组。如果电池组外壳破裂或受损，不要将它插入充电器。不得挤压、掉落或损坏电池组。

若电池组或充电器遭受重击、掉落、被碾过或因任何方式引起的损坏 (例如，指甲刺破、锤子打击、踩踏)，切勿操作该电池组或充电器。这可能导致触电或电击。损坏的电池组应送返检修中心再循环利用。





**注意：**放置不用时，将工具侧放在平稳的表面上，确保不会导致踢绊或掉落的风险。一些具有大型电池组的工具的电池组可以直立但可能会轻易被撞倒。

### 镍镉(NiCd)和镍氢(NiMH)的附加安全守则

- 不论电池组是严重受损或完全损坏，切勿焚化电池组。电池组会在火中爆炸。
- 在极端使用或温度条件下，电池组的电池可能会出现少量渗漏液体。这并不表示出现问题。

但是，如果外层密封件破裂：

- a. 并且电池液沾到皮肤，应立即用水和肥皂清洗几分钟。
- b. 并且电池液沾到眼睛，用清水冲洗眼睛至少10分钟并立即寻求医疗帮助。(医疗注释：该液体是25-35%的氢氧化钾溶液。)

### 锂离子的附加安全守则(Li-Ion)

- 不论电池组是严重受损或完全损坏，切勿焚化电池组。电池组会在火中爆炸。锂离子电池组在燃烧时会释放有毒烟雾和物质。
- 如果皮肤接触到电池内含物质，应立即用温和肥皂和水清洗。如果电池液沾到眼睛，应睁开眼睛用清水冲洗至少15分钟或直到眼睛不会感到刺激为止。若需要医疗帮助，电池电解液是由液状有机碳酸盐和锂盐混合组成的。
- 已打开电池的内含物质可能导致呼吸道刺激。提供新鲜空气。如果症状持续，请寻求医疗帮助。



**警告：**灼伤危险。如果暴露在火花或火焰中，电池液可能会燃烧。

### 电池盖 (图3)

随附的电池保护盖可保护分开的电池组接点。如果不使用保护盖，松脱的金属物件可导致接点短路，引起火灾危险并损坏电池组。

1. 将电池组放入充电器或工具之前，取下电池保护盖 (图3A)。
2. 从充电器或工具中取出电池组之后，立即在接点装回保护盖 (图3B)。



**警告：**存放或搬动分开的电池组之前，请确保已装上电池保护盖。

### 电池组 电池类型

DCD925和DCD920采用18伏特的电池组操作。  
DCD935和DCD930采用14.4伏特的电池组操作。  
DCD945和DCD940采用12伏特的电池组操作。

### 储存建议

1. 最佳的储存地点应凉爽干燥，远离直射阳光和热源或冷源的位置。为了优化电池的效能和使用寿命，在不使用时应将电池组存放在室温环境。  
注意：锂离子电池组在储存时应已完全充电。
2. 长期储存将不会损害电池组或充电器。在适当的条件下，可以储存高达5年。

### 充电器和电池组上的标签

除了本手册中使用的图形符号外，充电器和电池组上的标签会显示下列图形符号：



使用前阅读使用手册。















电池充电中。



电池已充电。



电池故障。

-  热/冷电池组延迟。
-  切勿插入任何导电物件。
-  不要对损坏的电池组充电。
-  只能使用得伟电池组，使用其他电池组可能会爆裂，导致人身伤害和损害。
-  不要暴露在水中。
-  应立即替换故障的电源线。
-  只在介于4°C和40°C的环境中充电。
-  弃置电池组时，请妥善处理以保护我们的环境。
-  切勿焚化镍镉、镍氢或锂离子电池组。
-  为镍镉和镍氢电池组充电。
-  为锂离子电池组充电。
-  充电时间请参阅技术数据。

## 包装内容

本包装含有：

- 1个充电冲击电钻  
(DCD945、DCD935、DCD925模式)
- 1个充电中手柄电钻起子  
(DCD940、DCD930、DCD920模式)
- 1个锂离子电池组(L1模型)
- 2个锂离子电池组(L2模型)
- 2个镍镉电池组(B2模型)
- 3个镍镉电池组(B3模型)
- 1个工具箱
- 1个充电器
- 1个侧手柄
- 1本使用手册
- 1张爆炸图

**注意：**N-型号不包括电池组和充电器。

- 检查工具、部件或附件是否在运输过程中损坏。
- 使用前，请抽空彻底阅读并掌握本手册内容。

## 说明 (图1, 图2)



**警告：**切勿修改本电动工具或其任何部件。否则，可能造成人身伤害或工具损坏。

- a. 触发开关
- b. 正/反转按钮
- c. LED指示灯
- d. 夹头
- e. 扭矩调节轴环
- f. 模式调节轴环
- g. 换档器
- h. 侧手柄
- i. 主手柄
- j. 电池组
- k. 电池释放按钮
- l. 充电器

## 预期用途

这些电钻/起子/冲击钻设计用于专业钻孔、冲击钻孔和螺丝安装。

**不得**在潮湿或存在易燃液体、气体的环境中使用本工具。

这些电钻/起子/冲击钻是专业型电动工具。

**不得**让儿童接触本工具。无使用经验的人必须在监督下使用。

## 电气安全性

电动马达仅设计为一种电压。请务必检查电池组电压是否与铭牌一致。请确保您的充电器电压与您的主电源一致。



您的得伟充电器依据EN 60335进行双重绝缘，因此无须接地线。

如果电源线损坏，必须采用得伟维修机构提供的专用线。

## 组装与调整



**警告：** 组装与调整之前，必须取出电池组。插入或取出电池组之前，请关闭工具电源。



**警告：** 只能使用得伟电池组和充电器。

## 插入或取出工具上的电池组 (图2)



**警告：** 为降低严重的人身伤害风险，在进行任何调整或取出/安装附加装置或附件之前，请关闭工具电源和断开电池组连接。意外启动容易造成人身伤害。

**注意：** 请确保您的电池组(j)已完全充电。

### 要将电池组安装在工具手柄中

1. 将工具底座与工具手柄内的凹口对齐 (图2)。
2. 将电池组稳定滑入手柄中直至它锁定到位。

### 要从工具中取出电池组

1. 按下释放按钮(k)，然后稳定地将电池组从工具手柄中拉出。
2. 按照本手册中“充电器”一节所述，将电池组装入充电器。

## 变速开关 (图1)

要开启工具电源，压下触发开关(a)。要关闭工具电源，则释放触发开关(a)。您的工具配备制动器。当触发开关被完全释放时，夹头将立即停止。

**注意：** 不建议持续使用变速。它可能会损坏开关，应加以避免。

## 侧手柄 (图1)



**警告：** 为降低人身伤害风险，始终在正确安装侧手柄的情况下操作工具。否则，可能导致侧手柄在工具操作时滑动并随后失控。用双手握住工具以充分控制它。

侧手柄(h)夹紧至排档外壳，可360度旋转方便右手或左手使用。侧手柄必须充分转紧以在附件卡住或失速时抵抗工具的扭转效应。在失速时，请确保抓紧侧手柄末端以便控制工具。

如果该型号不带侧手柄，请用一只手抓紧电钻手柄，另一只手则抓住电池组。

**注意：** 所有型号均备有侧手柄。

## 正反转控制按钮 (图1)

正反转控制按钮(b)可确定工具方向，并且也可锁定按钮使用。

要选择向前旋转，释放触发按钮然后将正反转控制按钮按压至工具右边。

要选择向后旋转，释放触发按钮然后将正反转控制按钮按压至工具左边。

控制按钮的中间位置将把工具锁定在关闭位置。

在更换控制按钮的位置时，请确定已释放触发按钮。

**注意：** 更换旋转方向后首次运行工具时，您肯能会在启动时听到咔哒声。这是正常现象，而且并不表示出现问题。

## 工作灯 (图1)

工作灯(c)位于触发按钮(a)上方。工作灯将在按压触发按钮时被启动。

**注意：** 工作灯用于照明直接的工作表面，并非设计作为闪光灯使用。

## 模式控制轴环 (图4-6)

您的电钻备有个别的模式控制轴环(f)，可在钻孔、螺丝安装和冲击钻孔模式之间转换。

## 钻孔 (图4)



**注意:** 当模式轴环位于电钻/冲击钻模式时, 无论扭矩调节轴环(e)处于什么位置, 电钻的离合器都将不会脱开。

旋转模式控制轴环(f), 使电钻符号与箭头对齐。

**注意:** 扭矩调节轴环(e)可设置在任何号码。

## 螺丝安装 (图5)

旋转模式控制轴环(f), 使螺丝符号与箭头对齐。

**注意:** 扭矩调节轴环可随时设置至任何号码。不过, 扭矩调节轴环只适用于螺丝安装模式, 在电钻和冲击钻模式中无效。

## 冲击钻 (图6)



**注意:** 当模式轴环位于电钻/冲击钻模式时, 无论扭矩调节轴环(e)处于什么位置, 电钻的离合器都将不会脱开。

旋转模式控制轴环(f), 使冲击钻符号与箭头对齐。

## 扭矩调节轴环 (图4-6)

您的工具有可调节的扭矩螺丝起子机制, 用于拧螺丝和取出各种类型和大小的螺丝。围绕在扭矩调节轴环(e)周围的是号码。这些号码用于设置离合器以提供扭矩范围。

轴环上的号码越高, 则扭矩更高并可安装更大的螺丝。要选择任何号码, 旋转轴环直到所需的号码与箭头对齐为止。

## 三速排挡 (图4-5)

您工具的三速功能可换挡以获得更大的适用性。要选择速度1 (最大扭矩设置), 关闭工具电源并让它停止转动。将换挡器(g)尽量向前滑动。速度2 (中扭矩和速度设置) 位于中间位置。速度3 (最高速度设置) 则是向后滑动。

**注意:** 在工具运行时切勿换挡。在换挡之前, 务必等待电钻完全停止。如果您在换挡时有问题, 请确定换挡器处于三个速度设置之一。

## 夹头



**警告:** 不得尝试通过握住夹头前端和打开工具电源来转紧钻头 (或任何其他附件)。可能会导致夹头损坏和人身伤害。更换附件时, 始终锁定触发开关和断开工具的电源连接。



**警告:** 启动工具之前应确定钻头安装固定。松动的钻头可能从工具脱落而导致可能的人身伤害。

## 无钥匙单套夹头 (图7-9)

### DCD940、DCD930、DCD920

您的工具有无钥匙夹头, 带有一个旋转套管, 便于单手操作夹头。要安装钻头或其他附件, 请按下列步骤进行。

1. 将触发按钮锁定在关闭位置。关闭工具电源并断开工具的电源连接。
2. 用一只手抓住夹头(d)黑色套管, 用另一只手固定工具, 如图7所示。逆时针 (从前方检视) 旋转并转紧套管以接受所需的附件。
3. 将附件插入夹头约3/4" (19毫米) 然后用一只手顺时针旋转夹头, 另一只手则握住工具, 将附件转紧。继续旋转夹头套管直到听到数次振动咔嚓声为止, 以确保完全的抓力。

要释放附件, 重复上述步骤1和2。

请确保在转紧夹头时用一只手握住夹头套管并用另一只手握住工具, 以获得最大的紧密性。

## 自紧式夹头操作 (图10-12)

### DCD945、DCD935、DCD925

#### 要插入钻头或其他附件:

1. 将触发按钮锁定在关闭位置。关闭工具电源并断开工具的电源连接。
2. 用一只手抓住夹头套管(m), 用另一只手固定工具, 如图10所示。逆时针 (从前方检视) 旋转并转紧套管以接受所需的钻头或附件。
3. 将钻头或其他附件插入夹头约3/4" (19毫米), 如图11所示。抓紧夹头套管(m), 然后用一只手顺时针 (从前方检视) 旋转套

管，用另一只手固定工具。顺时针旋转套管直到套管无法再转动为止，如图12所示。因电钻以正转位置操作，夹头会继续将夹头钳口自转紧至钻头或附件，以最大化钻头抓力。

要释放附件，重复步骤1和2。

## 操作 使用说明



**警告：**请始终遵守安全守则以及适用规则的要求。



**警告：**为降低严重的人身伤害风险，在进行任何调整或取出/安装附加装置或附件之前，请关闭工具电源和断开工具电源连接。

## 正确手部位置 (图13)



**警告：**为降低严重的人身伤害风险，始终使用正确的手部位置，如图13所示。



**警告：**为降低严重的人身伤害风险，始终紧握工具预防意外事件。

正确的手部位置要求一只手握住主手柄(i)，另一只手则握住侧手柄(h)。

## 电钻操作

1. 使用换档器选择所需的速度/扭矩范围以满足操作计划的速度和扭矩要求。将模式控制轴环设置至电钻符号。
2. 钻木材时，应使用麻花钻头、扁钻头、机械螺旋钻头或孔锯。钻金属时，使用高速钢麻花钻头或孔锯。在金属上钻孔时，请使用切削润滑剂。但铸铁和黄铜材料例外，应干钻。
3. 用力方向始终与钻头成一直线。请施加足够大的压力，保证钻头钻进所需，但不要大到马达失速或钻头倾斜。
4. 请双手紧握电钻，控制电钻的扭转效应。

5. 如果电钻失速，常常是由于过载所致。请立即松开触发开关，从工件上退出钻头，查找失速的原因。切勿试图通过松开和按下触发开关来启动失速的电钻—这会损坏电钻。
6. 从成孔中拉出钻头时，请保持马达运转。这有助于防止卡死。

## 螺丝起子操作 (图4-6)

1. 使用工具顶端的三速换档器(g)选择所需的速度/扭矩以满足应用计划的速度和扭矩要求。先将扭矩调节轴环(e)设置在较低设置以确保螺丝根据您的规格安装。  
**注意：**使用最低的扭矩设置要求将螺丝固定在所需的深度。号码越低，扭矩输出就越低。
2. 旋转模式控制轴环(f)，使螺丝符号与箭头对齐。
3. 将扭矩调节轴环(e)重新设置到所需扭矩的适当号码设置。在较小或隐蔽区域进行一些实际运行以确定扭矩调节轴环的正确位置。

**注意：**扭矩调节轴环可随时设置至任何号码。不过，扭矩调节轴环只适用于螺丝安装模式，在电钻和冲击钻模式中无效。

## 冲击钻操作

1. 使用换档器选择所需的速度/扭矩范围以满足操作计划的速度和扭矩要求。将模式控制轴环设置至冲击钻符号。
2. 钻孔时，在冲击钻上施加适当压力以防它过度振跳。过多压力将导致较慢的钻孔速度、过热和较低的钻孔率。
3. 直线钻孔，保持钻头方与工件成直角。钻孔时切勿在钻头施加侧压力，这将导致钻头阻塞和较慢的钻孔速度。
4. 在钻深孔时，如果冲击速度减慢，在工具仍运行的情况下，从孔中拔出部分钻头以帮助清理钻屑。
5. 钻砖石时，使用碳化钻头或砖石钻头。如果钻屑平滑、均匀地流出，则表明钻孔速度适当。

## 保养

您的得伟电动工具设计精良，可以长期使用，仅需极少维护。要连续获得令人满意的工作效果，需要您进行正确的保养和定期的清洁。



**警告：**为降低严重的人身伤害风险，在进行任何调整或取出/安装附加装置或附件之前，请关闭工具电源和断开电池组连接。意外启动容易造成人身伤害。

充电器不是可检修的器具。充电器内不含可检修的部件。



## 润滑

本电动工具无须另行润滑。



## 清洁



**警告：**一旦通风口及其周围积聚可见的粉尘，请即用干燥的压缩空气吹走主机外壳内的粉尘和灰尘。进行这一步骤时，请佩戴经认可的护目装备和认可的面罩。



**警告：**切勿使用溶剂或其它刺激性化学品来清洁工具的非金属部件。这些化学品可能削弱零件中使用的材料。只能使用抹布蘸中性肥皂水进行清洁。勿使任何液体进入工具；勿使工具的任何部分浸入液体中。

## 充电器清洁说明



**警告：**触电危险。清洁之前将充电器从交流电插座上断开。使用软布或非金属软刷，去除充电器外部的污垢和油脂。请勿使用水或任何清洁剂。

## 附件的选择



**警告：**由于非得伟附件未经本产品匹配测试，本工具若使用此类附件，将存在隐患。为降低人身伤害风险，本

产品仅可使用得伟推荐的附件。

请向零售商咨询合适附件的更多信息。

## 保护环境



个别收集。本产品必须与一般家庭废物分开处理。

如果您发现您的得伟产品需要进行替换，或您已经不再需要使用这些产品，请不要将它们与家庭废物一起处理。务必将本产品送往个别收集处。



个别收集用过的产品和包装允许材料再循环利用。重新使用循环利用的材料有助于防止环境污染，并减少原始材料的需求。

当您购买新产品时，可能提供从家用、城市垃圾站或通过零售商个别收集电气产品的当地法规。

得伟提供设施收集和再循环利用使用寿命到期的得伟产品。要利用这项服务，请将您的产品送往任何授权的维修代理，他们将协助我们收集这些回收产品。

要查询最靠近您的授权维修代理，您可联络本手册中所载的

您当地的得伟办事处。您也可以通过网站获得授权的得伟维修代理列表以及我们售后服务与联络人的完整详情，网站：

[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)



## 充电式电池组

此长寿命电池组在它无法如以往般提供足够电源完成类似工作时应重新充电。在电池技术寿命结束时，请妥善处理以保护我们的环境。

- 使电池组完全放电，然后将它从工具中取出。
- 锂离子、镍镉和镍氢电池可再循环利用。请将它们送往您的代理商或当地的回收站。收集的电池组将会再循环利用或正确处理。

한국어

## 13mm(1/2") 충전 드릴/드라이버 DCD920, DCD930, DCD940 13mm(1/2") 충전 해머 드릴/드라이버 DCD925, DCD935, DCD945

### 축하합니다!

DEWALT 공구를 선택해 주셔서 감사합니다. DEWALT는 오랜 경험과 제품 개발 및 혁신을 통해 전문 전동 공구 사용자들이 인정하는 기업으로 자리잡아 왔습니다.

### 기술 데이터

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
전압	V <sub>DC</sub>	18	18	14.4	14.4	12	12
유형		10	10	10	10	10	10
배터리 유형		NiMH/리튬이온	NiMH/리튬이온	NiMH/리튬이온	NiMH/리튬이온	NiMH	NiMH
전원 출력	W	450	450	325	325	285	285
무부하 속도							
1차 기어	분 <sup>-1</sup>	0-500	0-500	0-425	0-425	0-425	0-425
2차 기어	분 <sup>-1</sup>	0-1,250	0-1,250	0-1,200	0-1,200	0-1,200	0-1,200
3차 기어	분 <sup>-1</sup>	0-2,000	0-2,000	0-1,800	0-1,800	0-1,800	0-1,800
임팩트 속도							
1차 기어	분 <sup>-1</sup>	0-8,500	-	0-7,225	-	0-7,225	-
2차 기어	분 <sup>-1</sup>	0-21,250	-	0-20,400	-	0-20,400	-
3차 기어	분 <sup>-1</sup>	0-34,000	-	0-30,600	-	0-30,600	-
최대 토크	Nm	55	55	50	50	44	44
척 크기	mm	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13	1.5-13
최대 드릴 작업 용량							
나무	mm	50	50	45	45	38	38
금속	mm	13	13	13	13	13	13
석재	mm	16	16	14	14	13	13
무게(배터리 팩 제외)	kg	1.82	1.7	1.79	1.68	1.79	1.68
L <sub>PA</sub> (음압)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K <sub>PA</sub> (음압 불안정)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L <sub>WA</sub> (음력)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K <sub>WA</sub> (음력 불안정)	dB(A)	3	3	3	3	3	3

EN 60745에 따라 결정된 총 진동 값(Triax 벡터 합계) :

진동 배출 값 a <sub>h</sub>							
금속에 드릴 작업							
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
불안정 K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5
진동 배출 값 a <sub>h</sub>							
임팩트 드릴							
a <sub>h,ID</sub> =	m/s <sup>2</sup>	10.5	-	10.5	-	10.5	-
불안정 K =	m/s <sup>2</sup>	1.8	-	1.8	-	1.8	-



**진동 배출 값  $a_h$   
나사 조이기**

$a_{h,D} =$	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
불안정 K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5

이 정보 시트에 나와 있는 진동 배출 수준은 EN 60745에서 정한 표준화된 테스트에 의해 측정되었으며, 한 공구를 다른 공구와 비교할 때 사용할 수 있습니다. 또한 노출에 대한 예비 평가에도 사용할 수 있습니다.



**경고:** 표시된 진동 배출 수준은 공구가 기본 작동할 때를 기준으로 합니다. 그러나 액세서리가 다르거나 잘못 유지 관리되는 등 공구가 다른 용도로 사용될 경우 진동 배출 수준은 달라질 수 있습니다. 이런 경우에는 총 작업 기간 대비 노출 수준이 크게 증가할 수 있습니다.

진동에 대한 노출 수준 예상치는 공구 스위치가 꺼지거나 공구가 실행 중이긴 하지만 실제로 작업 수행 중이 아닌 시기도 고려해야 합니다. 이런 경우에는 총 작업 기간 대비 노출 수준이 크게 감소할 수 있습니다.

공구와 액세서리를 유지 보수하고, 손을 따뜻하게 유지하며 작업 패턴을 구성하는 등 작업자가 진동의 영향을 받지 않도록 추가 안전 조치를 마련하십시오.

배터리 유형		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
배터리 유형		리튬이온	NiMH	리튬이온	NiMH	NiMH
전압	$V_{DC}$	18	18	14.4	14.4	12
용량	$A_h$	2.0	2.6	2.0	2.6	2.6
중량	kg	0.68	1.0	0.58	0.86	0.69

충전기		DE9135	DE9116
주 전압	$V_{AC}$	230	230
배터리 유형		NiCd/NiMH/리튬이온	NiCd/NiMH
대략적 충전 시간	분	40 (2.0 Ah 배터리 팩)	60 (2.0 Ah 배터리 팩)
중량	kg	0.52	0.4

퓨즈:

유럽	230 V 공구	10 A, 주전원
영국 및 아일랜드	230 V 공구	3 A, 전원 공급 시

**참고:** 신체 부상을 초래하지 않는 행위를 나타내며, 방지하지 않으면 **재산상의 손해가 발생할 수 있습니다.**



감전 위험을 나타냅니다.



화재 위험을 나타냅니다.



**경고:** 부상 위험을 줄이려면 사용 설명서를 숙지하십시오.

**정의: 안전 지침**

다음 정의는 각 경고 문구의 심각도를 설명합니다. 사용 설명서를 읽고 다음과 같은 기호들에 유의하십시오.



**위험:** 절박한 위험 상태를 나타내며, 방지하지 않으면 **사망 또는 심각한 부상을 초래합니다.**



**경고:** 잠재적으로 위험한 상태를 나타내며, 방지하지 않으면 **사망 또는 심각한 부상을 초래할 수도 있습니다.**



**주의:** 잠재적으로 위험한 상태를 나타내며, 방지하지 않으면 **경미하거나 가벼운 부상을 초래할 수 있습니다.**

**전동 공구에 관한 일반 안전 경고**



**경고! 안전에 관한 모든 경고 및 지시 사항을 숙지하십시오.** 이러한 경고 및 지시 사항을 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.





**경고:** 부상 위험을 줄이려면 사용 설명서를 숙지하십시오.

### 전동 공구에 관한 일반 안전 경고



**경고! 안전에 관한 모든 경고 및 지시 사항을 숙지하십시오.** 이러한 경고 및 지시 사항을 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.

**항후 참고할 수 있도록 모든 경고 및 지시 사항을 보관해두십시오.**

경고에서 사용된 "전동 공구"라는 말은 주 공급 전원에 의해 전기 공급되는(코드 있음) 전동 공구 또는 충전식(코드 없음) 전동 공구를 의미합니다.

#### 1) 작업 영역 안전

- a) **작업 영역을 청결하고 밝게 유지하십시오.** 혼잡하거나 어두운 작업 영역에서는 사고가 발생하기 쉽습니다.
- b) **가연성 액체, 가스 또는 먼지 등 폭발성 분위기에서 전동 공구를 사용하지 마십시오.** 전동 공구에 먼지나 연기를 발화시킬 수 있는 불꽃이 될 수 있습니다.
- c) **전동 공구를 사용하는 동안에는 어린이와 주변 사람들이 작업 영역에 가까이 들어오지 못하도록 하십시오.** 주변이 산만해져 통제력을 잃을 수 있습니다.

#### 2) 전기 안전

- a) **전동 공구의 플러그는 콘센트와 형식이 일치해야 합니다.** 플러그를 어떤 방식으로든 절대 개조하지 마십시오. 접지된(지면 접지) 전동 공구와 함께 어댑터 플러그도 사용하지 마십시오. 개조되지 않은 플러그 및 형식이 일치하는 콘센트를 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.
- b) **파이프, 라디에이터, 렌치 및 냉장고 등과 같이 접지된 표면에 몸이 닿지 않도록 하십시오.** 신체가 접지되어 있으면 감전 위험이 높아집니다.
- c) **전동 공구를 비 또는 습한 환경에 노출하지 않도록 주의하십시오.** 전동 공구에 물이 들어가면 감전 위험이 높아집니다.
- d) **코드를 함부로 다루지 마십시오.** 코드를 사용하여 전동 공구를 운반하거나 잡아당기거나 플러그를 빼지 마십시오. 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 움직이는 부품에서 멀리 떨어진 장소에 코드를 보관하십시오. 코드가 손상되거나 뒤얽혀 있으면 감전 위험이 높아집니다.
- e) **전동 공구를 실외에서 사용할 때는 실외 사용에 적합한 연장 코드를 사용하십시오.** 실외 사용에 적합한 코드를 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.

- f) **어쩔 수 없이 습한 장소에서 전동 공구를 사용해야 하는 경우에는 누전 차단기(RCD)로 보호된 전원 공급 장치를 사용하십시오.** RCD를 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.

#### 3) 신체 안전

- a) **전동 공구로 작업할 때는 방심하지 말고 작업에 주의하면서 상식에 따르십시오.** 피곤한 상태이거나 약물, 술, 치료제를 복용한 상태에서는 전동 공구를 사용하지 마십시오. 전동 공구를 사용하는 중에 주의력을 잃어 순간적으로 부상을 당할 수 있습니다.
- b) **신체 보호 장구를 착용하십시오. 항상 보안경을 착용하십시오.** 전동 공구를 사용하는 중에 적합한 상황에서 방진 마스크, 미끄럼 방지 안전화, 안전모 또는 청력 보호 기구 등의 보호 장비를 사용하면 신체 부상 위험이 줄어듭니다.
- c) **의도하지 않은 장비 가동 방지. 전원 및/또는 배터리 팩에 연결한 상태로 공구를 선택 또는 운반할 때는 사전에 스위치가 꺼짐 위치에 있는지 반드시 확인하십시오.** 스위치가 켜짐 위치에 있는 상태에서 스위치에 손가락이 닿은 상태로 전동 공구를 운반하거나 전동 공구에 전원을 공급하면 사고가 발생합니다.
- d) **전동 공구를 켜기 전에 모든 조정 키 또는 렌치를 제거하십시오.** 전동 공구의 회전 부품에 렌치나 키가 부착되어 있으면 부상을 당할 수 있습니다.
- e) **무리하게 팔을 뻗지 마십시오. 항상 올바른 자세로 서서 균형을 유지하십시오.** 그러면 예기치 않은 상황에서 전동 공구에 대한 제어력이 향상됩니다.
- f) **적절한 의복을 착용합니다.** 헐렁한 옷이나 장신구를 착용하지 마십시오. 머리카락, 옷 및 장갑이 움직이는 부품에 닿지 않도록 유의하십시오. 헐렁한 옷, 장신구 또는 긴 머리카락이 움직이는 부품에 걸 수 있습니다.
- g) **먼지 배출 및 집진 시설 연결을 위한 장치가 제공된 경우, 이들 장치가 연결되어 적절히 사용되고 있는지 반드시 확인하십시오.** 집진 장치를 사용하면 먼지와 관련된 위험을 줄일 수 있습니다.

#### 4) 전동 공구 사용 및 주의 사항

- a) **전동 공구에 무리한 힘을 가하지 마십시오.** 해당 용도에 맞는 올바른 전동 공구를 사용하십시오. 올바른 전동 공구를 사용해야 설계된 속도로 작업을 더욱 안전하고 정확하게 수행할 수 있습니다.

- b) 스위치로 켜지고 꺼지지 않는 전동 공구는 사용하지 마십시오. 스위치로 제어되지 않는 전동 공구는 위험하며 수리해야 합니다.
- c) 전동 공구를 조정하거나 액세서리를 변경하거나 보관하기 전에 전원 및/또는 배터리 팩에서 플러그를 빼십시오. 이러한 예방적 안전 조치를 따라야 전동 공구가 갑자기 작동할 위험이 줄어듭니다.
- d) 사용하지 않는 전동 공구는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하고, 전동 공구나 본 지시 사항에 익숙하지 않은 사람이 전동 공구를 절대 사용하지 못하게 하십시오. 전동 공구는 훈련을 받지 않은 사용자가 다루면 위험합니다.
- e) 전동 공구 유지 보수. 움직이는 부품의 잘못된 정렬이나 바인딩, 부품 파손 및 기타 전동 공구의 작동에 영향을 미칠 수 있는 상태가 있는지 확인하십시오. 손상된 부분이 있는 경우 사용하기 전에 전동 공구를 수리하십시오. 많은 사고는 전동 공구를 제대로 유지 보수하지 않아 발생합니다.
- f) 절삭 공구를 예리하고 깨끗한 상태로 유지하십시오. 유지 보수를 올바르게 수행하여 절삭 가장자리가 예리한 절삭 공구를 사용하면 바인딩이 적고 다루기가 용이합니다.
- g) 작업 환경과 수행할 작업을 고려하여, 본 지시 사항에 따라 전동 공구, 액세서리 및 톨 비트 등을 사용하십시오. 본 사용 설명서의 내용과 다른 용도로 전동 공구를 사용하면 위험한 상황이 발생할 수 있습니다.

#### 5) 배터리 공구 사용 및 주의 사항

- a) 다시 충전할 때는 제조업체에서 지정한 충전기만 사용하십시오. 한 배터리 팩 유형에 적합한 충전기를 다른 배터리 팩과 함께 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.
- b) 전동 공구를 사용할 때는 특수 설계된 배터리 팩을 함께 사용하십시오. 다른 배터리 팩을 사용하면 부상을 입거나 화재의 위험이 있습니다.
- c) 배터리 팩을 사용하지 않을 때에는 클립, 동전, 키, 못, 나사 등의 금속 물체나, 단자 간에 연결할 수 있는 작은 금속 물체가 닿지 않도록 멀리 두십시오. 배터리 단자가 단락되면 화상을 입거나 화재의 위험이 있습니다.
- d) 배터리를 과다 사용하면 액체가 배터리에서 흘러 나올 수 있으므로 접촉을 피하십시오. 실수로 접촉한 경우에는 물로 씻으십시오. 액체가 눈에 들어가면 치료를 받으십시오. 배터리에서 나온 액체는 통증을 유발하거나 화상을 입힐 수 있습니다.

#### 6) 정비

- a) 자격을 갖춘 기술자가 동일 교체 부품을 사용하여 정비 작업을 수행해야 합니다. 그래야 전동 공구의 안전이 보장됩니다.

### 드릴/드라이버/해머 드릴에 특정하게 적용되는 추가 안전 규칙

- **임팩트 드릴 작업 시에는 귀 보호 장구를 착용하십시오.** 소음에 노출되면 청력이 손상될 수 있습니다.
- **보조 핸들(공구와 함께 제공된 경우)을 사용하십시오.** 제어력을 잃으면 신체 부상을 당할 수 있습니다.
- **절삭 도구가 숨겨진 배선에 접촉할 수 있는 작업을 수행할 때는 절연된 그림핑 표면이 닿도록 하여 전동 공구를 잡으십시오.** "전류가 흐르는" 전선에 접촉된 절삭 액세서리는 전동 공구의 노출된 금속 부품을 "전류가 흐르는" 상태로 만들어 작업자를 감전시킬 수 있습니다.
- **클램프 또는 다른 적절한 방식을 이용하여 안정된 작업대에 작업 공구들을 고정 및 지지하십시오.** 작업물을 손으로 잡거나 몸에 지지하는 행동은 불안정하며, 제어력을 잃을 수 있습니다.
- **안전 고글 또는 기타 눈 보호 장구를 착용하십시오.** 해머 및 드릴 작업 시 파편이 날아갈 수 있습니다. 파편이 날아가 눈이 영구적으로 손상될 수 있습니다.
- **작업 중에는 공구와 해머 비트가 뜨겁습니다.** 이들 공구를 만질 때는 장갑을 착용하십시오.

### 기타 잔류 위험

진동 드릴 사용 시에는 다음과 같은 위험이 수반됩니다.

- 공구의 회전부를 만지거나 가열된 부위에 닿아 발생한 부상

관련된 안전 규정을 준수하고 안전 장치를 사용한다고 해도 특정한 위험은 피할 수 없습니다. 이러한 위험은 다음과 같습니다.

- 청력 손상
- 액세서리를 교체할 때 손가락이 끼일 위험
- 나무 가공 시 발생한 먼지를 들이마셔서 발생할 수 있는 건강 위험
- 파편 날림으로 인한 신체 부상 위험
- 장시간 사용으로 인한 신체 부상의 위험

## 공구에 표시된 마크

공구에는 다음과 같은 그림이 있습니다.



사용 전에 사용 설명서의 내용을 숙지하십시오.

### 날짜 코드 위치

날짜 코드에는 제조년도가 포함되며 이 제조년도는 공구와 배터리의 탑재 이음부가 되는 케이스에 인쇄되어 있습니다.

예:

2009 XX XX

제조년도

## 모든 배터리 충전기에 대한 중요한 안전 지침

**본 지침을 잘 보관해 두십시오.** 본 사용 설명서에는 DE9135/DE9116 배터리 충전기에 대한 중요한 안전 및 작업 지침이 포함되어 있습니다.

- 충전기를 사용하기 전에 충전기, 배터리 팩, 그리고 배터리 팩 관련 제품에 대한 지침과 주의 표시를 숙지하십시오.



**위험:** 감전사 위험. 단자 충전 시에는 230V로 표시됩니다. 전도성 있는 물체로 시험하지 마십시오. 감전 또는 감전사의 위험이 있습니다.



**경고:** 감전 위험. 충전기 내부에 액체가 들어가지 않도록 하십시오. 감전의 위험이 있습니다.



**주의:** 화상 위험. 신체 부상의 위험을 줄이려면 DEWALT 충전용 배터리로만 충전하십시오. 다른 유형의 배터리는 폭발로 인한 신체 부상과 손상을 초래할 수 있습니다.



**주의:** 특정 조건에서, 충전기가 전원 공급기에 연결되어 있으면 충전기 내부에 노출된 충전 접점이 이물질에 의해 단락될 수 있습니다. 스틸 울(steel wool), 알루미늄 호일, 금속 입자 축적물 등의 전도성 이물질은 충전기 캐비티에 닿지 않게 두어야 합니다. 캐비티 안에 배터리 팩이 없을 경우, 항상 배터리 전원 공급기에서 충전기의 플러그를 뽑으십시오. 충전기를 청소할 때는 플러그를 뽑아야 합니다.

- **본 사용 설명서에 명시된 충전기 외의 다른 충전기로 배터리 팩을 충전하지 마십시오.** 본 충전기와 배터리 팩은 함께 사용하도록 특수 설계되었습니다.
- **이러한 충전기는 DEWALT 충전용 배터리 충전 이외의 용도로는 사용할 수 없습니다.** 다른 용도로 사용하면 화재, 감전 또는 감전사의 위험이 있습니다.
- **충전기가 비나 눈을 맞지 않도록 하십시오.**
- **충전기를 분리할 경우 코드가 아니라 플러그를 뽑으십시오.** 그래야만 전기 플러그 및 코드 손상의 위험이 줄어듭니다.
- **코드가 밟히거나 걸리거나 기타 원인에 의해 손상되거나 압박을 받지 않도록 유의하십시오.**
- **불가피한 경우가 아니면 연장 코드를 사용하지 마십시오.** 연장 코드를 잘못 사용하면 화재, 감전 또는 감전사의 위험이 있습니다.
- **충전기 위에 물건을 올려놓거나 부드러운 표면에 충전기를 두면 환기 슬롯이 막혀 내부가 과열될 수 있습니다.** 충전기는 열원에 가까이 두지 마십시오. 충전기는 하우징의 상단과 하단에 있는 슬롯을 통해 환기됩니다.
- **코드나 플러그가 손상된 충전기를 작동시키지 마십시오.** — 즉시 교체하십시오.
- **심한 충격을 받았거나 떨어뜨렸거나 기타의 방식으로 손상된 경우에는 충전기를 작동시키지 마십시오.** 공인 서비스 센터로 가져가십시오.
- **충전기를 분해하지 마십시오.** 서비스나 수리가 필요한 경우에는 공인 서비스 센터로 가져가십시오. 잘못 재조립하면 화재, 감전 또는 감전사의 위험이 있습니다.
- **청소하려면 먼저 충전기를 콘센트에서 분리하십시오. 그래야 감전 위험이 줄어듭니다.** 배터리 팩을 제거하는 것만으로 이러한 위험이 줄어들지는 않습니다.
- **절대로 충전기 두 개를 함께 연결하지 마십시오.**
- **충전기는 가정용 표준 전력(230V)에서 작동하도록 설계되어 있습니다. 다른 전압에서는 사용하지 마십시오.** 공용 충전기는 제외됩니다.

## 본 지침을 잘 보관해 두십시오.

### 충전기

DE9116 충전기는 7.2~18V NiCd 및 NiMH 배터리를 사용합니다.

DE9135 충전기는 7.2~18V NiCd, NiMH 또는 리튬이온 배터리를 사용합니다.

이러한 충전기는 어떠한 조절 작업도 필요 없으며 최대한 작동하기 쉽게 설계되었습니다.

### 충전 절차(그림 1)



**위험:** 감전사 위험. 단자 충전 시에는 230V로 표시됩니다. 전도성 있는 물체로 시험하지 마십시오. 감전 또는 감전사의 위험이 있습니다.

1. 배터리 팩을 넣기 전에 충전기(I)를 적절한 콘센트에 꽂습니다.
2. 배터리 팩을 충전기에 넣습니다. 빨간색(충전 중) 불이 계속 깜박이면서 충전 프로세서가 시작되었음을 알립니다.
3. 충전이 완료되면 빨간색 불이 계속 켜져 있습니다. 팩이 완전히 충전되면 바로 사용하거나 충전기에 그대로 둡니다.

**참고:** NiCd, NiMH 및 리튬이온 배터리의 가장 수명과 최고의 성능을 얻으려면 처음 사용하기 전에 배터리를 최소 10시간 동안 충전하십시오.

### 충전 프로세스

배터리 팩의 충전 상태는 아래 표를 참조하십시오.

충전 상태	
충전 중	- - - -
완전 충전됨	=====
냉/온 팩 지연	- - - -
배터리 팩 교체	●●●●●●●●
문제 발생	●●●●●●

### 자동 충전

자동 충전 모드는 배터리 팩에 있는 셀 각각의 용량을 최대로 유지시켜 줍니다. 배터리 팩은 매주 또는 배터리 팩이 이전 수준의 작업을 더 이상 수행하지 못할 때마다 충전해야 합니다.

배터리 팩을 충전하려면 평소대로 배터리를 충전기에 넣고 최소한 10시간 그대로 두십시오.

### 냉/온 팩 지연

충전기에서 너무 뜨겁거나 차가운 배터리가 감지되면, 냉/온 팩 지연이 자동으로 시작되어 배터리가 적절한 온도가 될 때까지 충전이 중단됩니다. 이 과정이 끝나면 충전기가 자동으로 팩 충전 모드로 전환됩니다. 이 기능은 배터리 수명을 최대한으로 보장하기 위한 것입니다.

### 리튬이온 배터리 팩에만 해당

리튬이온 배터리는 배터리에 과부하가 걸리거나 과열 또는 완전 방전되는 것을 방지하는 전자 보호 시스템으로 설계되었습니다.

이 공구는 전자 보호 시스템이 작동하면 자동으로 꺼집니다. 그러면 리튬이온 배터리가 완전히 충전될 때까지 충전기에 놓으십시오.

### 모든 배터리 팩에 대한 중요한 안전 지침

배터리 팩 교체를 주문할 때는 카탈로그 번호와 전압을 반드시 포함시켜야 합니다.

배터리 팩은 카톤에서 꺼낼 때 완전히 충전된 상태가 아닙니다. 배터리 팩과 충전기를 사용하기 전에 아래 안전 지침을 숙독하십시오. 그런 다음 설명된 충전 절차를 따르십시오.

#### 모든 지침을 숙지하십시오.

- **가연성 액체, 가스 또는 먼지 등 폭발성 분위기에서 배터리를 충전하거나 사용하지 마십시오.** 배터리를 삽입하거나 충전기에서 제거할 때 먼지나 가스에 불이 붙을 수 있습니다.
- DEWALT 충전기에서만 배터리 팩을 충전하십시오.
- 물이나 기타 액체가 튀어 묻거나 액체에 빠지지 **않도록** 하십시오.
- 온도가 40°(105° F) 초과될 수 있는 곳(여름철 허름한 창고 또는 금속 건물 등)에 공구와 배터리 팩을 보관하거나 사용하지 마십시오.



**위험:** 어떤 이유로든 배터리 팩을 절대 열려고 하지 마십시오. 배터리 팩 케이스가 깨지거나 손상되면 충전기에 넣지 마십시오. 배터리 팩을 뒹개거나 떨어뜨리거나 손상시키지 마십시오. 강한 충격을 받았거나, 떨어뜨렸거나, 차에 치였거나 기타의 원인으로 어떤 방식으로든 손상된(못이 박히거나 망치로 맞았거나 밟힘) 배터리 팩이나 충전기는 사용하지 마십시오. 감전 또는 감전사의 위험이 있습니다. 손상된 배터리 팩은 재활용을 위해 서비스 센터에 반환해야 합니다.



**주의: 사용하지 않는 공구는 걸려 넘어지거나 떨어질 위험이 없는 안정된 표면에 놓혀 두십시오.** 배터리 팩이 큰 일부 공구들은 배터리 팩 위에 바로 서있지만 쉽게 넘어질 수 있습니다.

**NiCd(니켈 카드뮴) 또는 NiMH(니켈 금속 수소화물)에 대한 추가 안전 지침**

- **배터리 팩이 심하게 손상되거나 완전히 낡았다 라도 절대 소각하지 마십시오.** 배터리 팩이 불 속에서 폭발할 수 있습니다.
- **사용량이 많거나 극한의 온도 상황에서는 배터리팩 셀에서 소량의 액체가 흘러나올 수 있습니다.** 이는 문제가 있는 것이 아닙니다.

그러나 외부 포장재가 손상되고,

- a. 배터리액이 피부에 닿으면 즉시 비눗물로 몇 분간 씻으십시오.
- b. 배터리액이 눈에 들어가면 즉시 깨끗한 물로 10분 이상 씻은 후 치료를 받으십시오. **(의학 정보: 이 액체는 수산화칼륨 25-35% 용액입니다.)**

**Li-Ion(리튬이온)에 대한 추가 안전 지침**

- **배터리 팩이 심하게 손상되거나 완전히 낡았다 라도 절대 소각하지 마십시오.** 배터리 팩이 불 속에서 폭발할 수 있습니다. 리튬이온 배터리 팩은 연소되면서 독성 연기와 물질을 발생시킵니다.
- **배터리 내용물이 피부에 닿으면 즉시 중성 세척제로 해당 부위를 씻으십시오.** 배터리액이 눈에 들어갔을 경우, 15분 정도 또는 통증이 가실 때까지 눈을 뜨고 물로 씻어냅니다. 치료가 필요한 경우를 위해, 배터리 전해질은 액체 유기탄산염과 리튬염의 혼합물로 구성되어 있음을 알아 두십시오.
- **열린 배터리 셀의 내용물은 호흡기 질환을 일으킬 수 있습니다.** 신선한 공기를 흡입하십시오. 증상이 계속되면 치료를 받으십시오.



**경고: 화상 위험.** 배터리액은 불꽃이나 화염에 노출되면 연소될 수 있습니다.

**배터리 캡(그림 3)**

보호용 배터리 캡은 분리된 배터리 팩의 접점을 덮어 보호하기 위한 용도로 제공됩니다. 보호용 캡이 제대로 끼워져 있지 않아 금속 물체가 노출되면 접점에 단락이 발생하여 화재의 위험이 있거나 배터리 팩이 손상될 수 있습니다.

1. 배터리를 충전기나 공구에 넣기 전에 보호용 배터리 캡을 벗깁니다(그림 3A).
2. 배터리 팩을 충전기나 공구에서 제거한 후에는 즉시 보호용 캡을 접점 위에 넣습니다(그림 3B).



**경고: 분리된 배터리 팩을 보관하거나 운반하기 전에 보호용 배터리 캡이 제자리에 있는지 확인하십시오.**

**배터리 팩**

**배터리 유형**

DCD925 및 DCD920은 18V 배터리 팩에서 작동합니다.

DCD935 및 DCD930은 14.4V 배터리 팩에서 작동합니다.

DCD945 및 DCD940은 12V 배터리 팩에서 작동합니다.

**보관 권장 사항**

1. 보관 장소로는 직사광선을 받지 않고 지나치게 덥거나 춥지 않은 시원하고 건조한 곳이 가장 좋습니다. 최적의 배터리 성능과 수명을 위해, 사용하지 않을 때에는 배터리 팩을 실온에서 보관하십시오.
 

**참고:** 리튬이온 배터리 팩을 보관할 때는 완전히 충전된 상태여야 합니다.
2. 장기간 보관해도 배터리 팩이나 충전기가 훼손되지 않습니다. 적합한 환경에서는 5년 이상 보관할 수 있습니다.

**충전기 및 배터리 팩에 부착된 레이블**

본 설명서에 사용된 그림 외에도 충전기 및 배터리 팩에 부착된 레이블에는 다음과 같은 그림이 표시됩니다.



사용 전에 사용 설명서의 내용을 숙지하십시오.



배터리 충전 중



배터리 충전 완료



배터리에 결함 있음



냉/온 팩 지연



전도성 있는 물체로 시험하지 마십시오.



손상된 배터리 팩을 충전하지 마십시오.



DEWALT 배터리 팩만 사용하십시오. 다른 유형의 배터리 팩은 폭발로 인한 신체 부상과 손상을 초래할 수 있습니다.



물에 닿지 않도록 하십시오.



손상된 코드는 즉시 교체하십시오.



온도가 4°C ~ 40°C 사이일 때에만 충전하십시오.



환경 보호 차원에서 배터리 팩을 폐기하십시오.



배터리 팩 NiMH, NiCd 및 리튬이온은 절대 소각하지 마십시오.



NiMH NiMH 및 NiCd 배터리 팩을 충전합니다.



LiIon 리튬이온 배터리 팩을 충전합니다.



충전 시간은 기술 데이터를 참조하십시오.

## 포장 내용물

포장에 다음 내용물이 들어 있습니다.

충전식 진동 드릴 1개  
(DCD945, DCD935, DCD925 모델)

충전식 미드핸들 드릴 드라이버 1개  
(DCD940, DCD930, DCD920 모델)

리튬이온 배터리 팩 1개 (L1 모델)

리튬이온 배터리 팩 2개 (L2 모델)

NiMH 배터리 팩 2개 (B2 모델)

NiMH 배터리 팩 3개 (B3 모델)

키트 상자 1개

충전기 1개

사이드 핸들 1개

사용 설명서 1개

분해도 1개

**참고:** 배터리 팩과 충전기는 N 모델에 포함되지 않습니다.

- **운반 중에 발생할 수 있는 공구, 부품 또는 액세서리의 손상 여부를 확인하십시오.**
- **작동 전에 시간을 내어 본 사용 설명서를 읽고 숙지하십시오.**

## 설명(그림 1, 2)



**경고:** 전동 공구 또는 전동 공구의 어떤 부품도 절대 개조하지 마십시오. 제품이 파손되거나 신체 부상을 당할 수도 있습니다.

- 트리거 스위치
- 전진/후진 버튼
- LED 불
- 척
- 토크 조절 칼라
- 모드 제어 칼라
- 기어 변속장치
- 사이드 핸들
- 기본 핸들
- 배터리 팩
- 배터리 해제 버튼
- 충전기

## 용도

본 드릴/드라이버/해머 드릴은 나사를 조이거나 전문가용 드릴, 진동 드릴 작업용으로 설계되었습니다.

습한 환경이나 가연성 액체 또는 가스가 있는 장소에서 사용하지 **마십시오**.

본 드릴/드라이버/해머 드릴은 전문가용 공구입니다.

어린이가 이 공구를 만지지 **않도록 하십시오**. 경험이 없는 작업자가 이 공구를 사용할 때는 감독자의 지도가 필요합니다.

## 전기 안전

전기 모터는 한 가지 전압에만 맞추어 설계되었습니다. 배터리 팩 전압이 명판에 기재된 전압과 일치하는지 항상 확인하십시오. 또한 충전기의 전압이 주전원의 전압과도 일치하는지 확인하십시오.



DEWALT 충전기는 EN 60335에 따라 이중 절연되어 있습니다. 따라서 접지선이 필요하지 않습니다.

전원 코드가 손상된 경우에는 DEWALT 서비스 센터를 통해 특수 제작된 코드로 교체해야만 합니다.

### 조립 및 조정



**경고:** 조립 및 조정 작업 전에는 항상 배터리 팩을 분리하십시오. 배터리 팩을 삽입하거나 분리하기 전에 항상 공구 스위치를 끄십시오.



**경고:** DEWALT 배터리 팩과 충전기만 사용하십시오.

### 배터리 팩 삽입 및 공구에서 배터리 팩 분리(그림 2)



**경고:** 심각한 신체 부상의 위험을 줄이려면 공구를 조정하거나 부착물 또는 액세서리를 제거/설치하기 전에 공구를 끄고 배터리 팩을 분리하십시오. 공구가 갑자기 작동하여 신체 부상을 당할 수 있습니다.

**참고:** 배터리 팩 (j)이 완전히 충전되었는지 확인하십시오.

배터리 팩을 도구 핸들에 설치하려면 다음과 같이 조치합니다.

1. 공구 베이스를 공구 핸들 안쪽의 새김눈과 맞춥니다(그림 2).
2. '짹'하고 잠기는 소리가 들릴 때까지 배터리 팩을 핸들로 완전히 밀어 넣습니다.

공구에서 배터리 팩을 분리하려면 다음과 같이 조치합니다.

1. 해제 버튼(k)을 누르고 배터리 팩을 공구 핸들에서 완전히 빼냅니다.
2. 본 사용 설명서의 충전기 섹션에 설명된 대로 배터리 팩을 충전기에 삽입합니다.

### 가변 속도 스위치(그림 1)

공구를 켤 때는 트리거 스위치를 돌립니다(a). 공구를 끌 때는 트리거 스위치를 놓습니다. 공구에는 브레이크가 장착되어 있습니다. 트리거 스위치가 완전히 해제되는 즉시 척은 중지됩니다.

**참고:** 가변 속도 범위의 지속적 사용은 권장되지 않습니다. 지속적 사용은 스위치를 손상시킬 수 있으므로 피해야 합니다.

### 사이드 핸들(그림 1)



**경고:** 신체 부상의 위험을 줄이려면 항상 사이드 핸들이 제대로 설치된 상태에서 공구를 작동하십시오. 그렇지 않으면 사이드 핸들이 공구 작업 중에 미끄러져 제어력을 잃을 수 있습니다. 제어력을 극대화하려면 공구를 두 손으로 잡으십시오.

사이드 핸들(h)을 기어 케이스의 앞면에 고정시키고 오른손 또는 왼손으로 사용할 수 있도록 360° 회전시킬 수 있습니다. 액세서리가 바인딩되거나 고착된 경우 공구의 비틀림 작용을 지탱할 수 있도록 사이드 핸들을 단단히 조이십시오. 고착되는 동안 공구를 제어하려면 사이드 핸들의 맨 끝을 잡으십시오.

모델이 사이드 핸들에 장착되지 않으면 한 손은 핸들에, 다른 손은 배터리 팩에 놓고 드릴을 잡으십시오.

**참고:** 사이드 핸들은 모든 모델에 장착된 상태로 제공됩니다.

### 전진/후진 제어 버튼(그림 1)

전진/후진 제어 버튼(b)은 공구 방향을 결정하며 잠금(lock-off) 버튼 역할도 합니다.

전진 회전을 선택하려면 트리거 스위치를 놓고 공구 오른쪽에서 전진/후진 제어 버튼을 눌러줍니다.

후진을 선택하려면 트리거 스위치를 놓고 공구 왼쪽에서 전진/후진 제어 버튼을 눌러줍니다.

제어 버튼이 중앙에 있으면 공구가 꺼진 상태로 잠기게 됩니다. 제어 버튼의 위치를 변경할 때는 반드시 트리거를 놓아야 합니다.

**참고:** 회전 방향을 변경한 후 처음으로 공구를 실행하면 작동 시 '짹' 소리가 들립니다. 이는 정상적 현상이며 고장이 아닙니다.

### 작업등(그림 1)

작업등(c)은 트리거 스위치(a) 바로 위에 있습니다. 작업등은 트리거 스위치를 돌릴 때 켜집니다.

**참고:** 작업등은 인접한 작업대를 비추기 위한 것이며 손전등으로 사용하기 위한 것이 아닙니다.

### 모드 제어 칼라(그림 4-6)

드릴에는 별도의 모드 제어 칼라(f)가 장착되어 있어 나사를 조이거나 드릴 작업, 해머 드릴 작업 간에 전환할 수 있습니다.

#### 드릴 작업(그림 4)



**주의:** 모드 칼라가 드릴/해머 드릴 모드에 있는 경우 드릴은 토크 조절 칼라(e)의 위치에 상관 없이 꼭 조여지지 않습니다.

모드 제어 칼라(f)를 회전시켜 드릴 기호를 화살표와 맞추십시오.

**참고:** 토크 조절 칼라(e)는 모든 숫자로 설정할 수 있습니다.

#### 나사 조이기(그림 5)

모드 제어 칼라(f)를 회전시켜 나사 기호를 화살표와 맞추십시오.

**참고:** 토크 조절 칼라는 언제든지 모든 숫자로 설정할 수 있습니다. 그러나 토크 조절 칼라는 나사 조이기 모드에 있는 동안에만 작동하며 드릴 및 해머 드릴 모드에서는 작동하지 않습니다.

#### 해머 드릴 작업(그림 6)



**주의:** 모드 칼라가 드릴/해머 드릴 모드에 있는 경우 드릴은 토크 조절 칼라(e)의 위치에 상관 없이 꼭 조여지지 않습니다.

모드 제어 칼라(f)를 회전시켜 해머 기호를 화살표와 맞추십시오.

#### 토크 조절 칼라(그림 4-6)

공구에는 다양한 모양과 크기의 패스너를 조이거나 제거하기 위한 변동형 토크 드라이버 메커니즘이 갖추어져 있습니다. 토크 조절 칼라(e)를 회전시키는 것은 숫자입니다. 이 숫자는 토크 범위를 제공할 클러치를 설정하는 데 사용됩니다. 칼라 숫자가 높을수록 조일 수 있는 패스너와 토크 숫자도 높아집니다. 임의의 숫자를 선택하려면 원하는 숫자가 화살표와 맞을 때까지 회전하십시오.

#### 3배속 기어링(그림 4-5)

공구의 3배속 기능을 통해 기어를 바꿔서 다양한 기능을 발휘할 수 있습니다. 속도 1을 선택하려면 (가장 높은 토크 설정값) 공구를 꺼서 멈추게 합니다. 기어 변속장치(g)를 앞으로 끝까지 미십시오. 속도 2(중간 수준의 토크 및 속도 설정값)가 중간 위치에 있습니다. 속도 3(가장 높은 속도 설정값)이 뒷부분에 있습니다.

**참고:** 공구가 작동 중인 경우에는 기어를 변경하지 마십시오. 기어를 변경하기 전에 항상 드릴이 완전히 멈추었는지 확인하십시오. 기어 변경 시 문제가 발생하면 기어 변속장치가 세 개의 속도 설정값 중 하나로 작동되고 있는지 확인하십시오.

#### 척



**경고:** 척의 앞부분을 잡고 공구를 켜는 방법으로 드릴 비트(또는 다른 모든 액세서리)를 조이지 마십시오. 척이 손상되거나 신체 부상을 초래할 수 있습니다. 액세서리를 변경할 때는 항상 트리거 스위치를 잡고 전원에서 공구 플러그를 빼십시오.



**경고:** 공구를 시작하기 전에 항상 비트가 고정되어 있는지 확인하십시오. 비트가 느슨하면 공구에서 빠져 신체 부상을 초래할 수 있습니다.

#### 키가 필요없는 단일 슬리브 척(그림 7-9)

##### DCD940, DCD930, DCD920

본 공구에는 키가 필요없는 척이 사용되며 척을 한 손으로 작동시킬 수 있게 단일 회전 슬리브가 제공됩니다. 드릴 비트 또는 기타 액세서리를 삽입하려면 다음 단계를 따르십시오.

1. 트리거를 꺼짐 위치에서 잠급니다. 공구를 끄고 전원에서 공구 플러그를 뽑니다.
2. 그림 7에 표시된 대로 척의 검은색 슬리브를 한 손으로 잡고 다른 손으로 공구를 단단히 잡습니다. 원하는 액세서리를 포함할 수 있을 만큼 슬리브를 시계 반대 방향(전면에서 보았을 때)으로 크게 회전시킵니다.
3. 한 손으로 공구를 잡으면서 다른 손으로 척 슬리브를 시계 방향으로 회전시켜 액세서리를 척으로 19mm(3/4") 정도 삽입하고 단단하게 조입니다. 단계에 따라 '짹짹' 소리가 몇 번 들린 후 완전히 조여졌을 때까지 척 슬리브를 계속 회전시켜 전체 그립핑 강도를 높입니다.

액세서리를 풀려면 위의 1단계와 2단계를 반복하십시오.

척 슬리브에서 한 손으로 척을 조이고 다른 손으로 공구를 잡아 최대한 조이십시오.

#### 자동으로 조이는 척 작업(그림 10-12)

##### DCD945, DCD935, DCD925

**드릴 비트 또는 기타 액세서리를 삽입하려면 다음과 같이 조치합니다.**

1. 트리거를 꺼짐 위치에서 잠급니다. 공구를 끄고 전원에서 공구 플러그를 뽑니다.
2. 그림 10에 표시된 대로 척 슬리브(m)를 한 손으로 잡고 다른 손으로 공구를 단단히 잡습니다. 원하는 비트 또는 액세서리를 포함할 수 있을 만큼 슬리브를 시계 반대 방향(전면에서 보았을 때)으로 크게 회전시킵니다.



- 그림 11에 표시된 대로 비트 또는 기타 액세서리를 척으로 19mm(3/4") 정도 삽입합니다. 척 슬리브(e)를 단단히 잡고 한 손으로 슬리브를 시계 방향(전면에서 보았을 때)으로 회전시키면서 다른 손으로 공구를 고정시킵니다. 그림 12에 표시된 대로 슬리브가 더 크게 회전할 수 없을 때까지 슬리브를 시계 방향으로 회전합니다. 드릴이 전진 위치에서 작동되고 있으므로 척은 지속적으로 척 죠(chuck jaws)를 비트 또는 액세서리에 자동으로 조여서 비트 그림핑 강도를 극대화합니다.

액세서리를 풀려면 1단계와 2단계를 반복하십시오.

## 작업

### 사용 지침



**경고:** 안전 지시 사항과 해당 규정을 항상 준수하십시오.



**경고:** 심각한 신체 부상의 위험을 줄이려면 부착물 또는 액세서리를 조정하거나 제거/설치하기 전에 공구를 끄고 전원에서 공구 플러그를 빼십시오.

### 올바른 손 위치(그림 13)



**경고:** 심각한 신체 부상의 위험을 줄이려면 항상 그림 13에 표시된 대로 올바른 손 위치를 사용하십시오.



**경고:** 심각한 신체 부상의 위험을 줄이려면 항상 갑작스런 행동에 대비하여 단단히 잡으십시오.

손 위치는 한 손을 기본 핸들(i) 위에 놓고 다른 손을 사이드 핸들(h) 위에 놓는 것이 바람직합니다.

### 드릴 작업

- 속도와 토크를 계획된 작업과 일치시키려면 기어 변속장치를 사용하여 원하는 속도/토크 범위를 선택하십시오. 모드 제어 칼라를 드릴 기호로 설정하십시오.
- 나무의 경우 트위스트 비트, 스페이드 비트, 파워 오거 비트 또는 원통톱을 사용하십시오. 금속의 경우 고속 스틸 트위스트 드릴 비트 또는 원통톱을 사용하십시오. 금속 드릴 작업 시에는 절삭 윤활유를 사용하십시오. 건조 상태로 드릴 작업을 해야 하는 주철과 황동의 경우는 예외입니다.
- 항상 비트에 직선으로 압력을 가하십시오. 드릴이 작업물을 파고들기에 충분한 압력을 가하되, 모터 또는 비트가 변형될 정도로 강한압력을 가하지 마십시오.
- 드릴의 비틀림 작용을 지탱할 수 있도록 두 손으로 공구를 단단하게 잡으십시오.

- 드릴의 회전이 멈추는 경우는 일반적으로 과부하가 걸렸기 때문입니다. **트리거를 즉시 놓고**, 작업 대상으로부터 드릴 비트를 제거한 다음 회전이 멈춘 원인을 해결하십시오. **회전이 멈춘 드릴을 다시 작동시키기 위해 트리거를 당기고 놓는 동작을 취하지 마십시오. 드릴 손상의 원인이 됩니다.**
- 뚫린 구멍 밖으로 비트를 빼낼 때 모터를 가동 상태로 유지하십시오. 그래야 걸림 현상이 방지됩니다.

### 드라이버 작업(그림 4-6)

- 속도 및 토크를 계획된 작업과 일치시키려면 공구 상단에 있는 3배속 기어 변속장치(g)를 사용하여 원하는 속도/토크 범위를 선택하십시오. 초기에 토크 조절 칼라(e)의 설정값을 낮게 설정하여 패스너가 사양에 맞게 설정되도록 하십시오.  
**참고:** 패스너를 원하는 수준으로 설정하는 데 필요한 가장 낮은 토크 설정값을 사용하십시오. 숫자가 낮을수록 토크 출력값도 낮아집니다.
- 모드 제어 칼라(f)를 회전시켜 나사 기호를 화살표와 맞추십시오.
- 토크 조절 칼라(e)를 원하는 토크에 적합한 숫자 설정값으로 재설정하십시오. 토크 조절 칼라의 적절한 위치를 결정하려면 스크랩 또는 확인 안된 영역에서 실제로 몇 번 실행해 보십시오.  
**참고:** 토크 조절 칼라는 언제든지 모든 숫자로 설정할 수 있습니다. 그러나 토크 조절 칼라는 나사 조이기 모드에 있는 동안에만 작동하며 드릴 및 해머 드릴 모드에서는 작동하지 않습니다.

### 해머 드릴 작업

- 속도와 토크를 계획된 작업과 일치시키려면 기어 변속장치를 사용하여 원하는 속도/토크 범위를 선택하십시오. 모드 제어 칼라를 해머 기호로 설정하십시오.
- 드릴 작업 시에는 해머가 지나치게 튀겨지지 않을 정도로만 힘을 주십시오. 힘을 너무 주게 되면 드릴 속도가 느려지거나 과열이 발생할 수 있습니다.
- 비트가 올바른 각도로 작업되도록 똑바로 드릴하십시오. 드릴 작업 시에는 비트에 사이드 압력을 가하지 마십시오. 비트의 나선형 홈이 막히거나 드릴 속도가 느려질 수 있습니다.
- 구멍을 깊게 드릴할 때 해머 속도가 떨어지기 시작하면 아직 가동 중인 공구를 사용하여 구멍 밖으로 비트를 일부 빼내어 구멍 안에 먼지가 쌓이지 않도록 하십시오.

5. 석재의 경우 카바이드 팁 비트 또는 석재 비트를 사용하십시오. 먼지가 균일하고 부드럽게 빠져나오면 드릴 속도가 적당한 것입니다.

### 유지 보수

DEWALT 전동 공구는 최소한의 유지 보수로 장기간에 걸쳐 작업이 가능하도록 설계되어 있습니다. 연속 작동은 적절한 공구 관리와 정기적인 청소에 따라 그 성능이 달라질 수 있습니다.



**경고: 심각한 신체 부상의 위험을 줄이려면 공구를 조정하거나 부착물 또는 액세서리를 제거/설치하기 전에 공구를 끄고 배터리 팩을 분리하십시오.** 공구가 갑자기 작동하여 신체 부상을 당할 수 있습니다.

충전기는 수리할 수 없습니다. 충전기 내부에는 수리할 수 있는 부품이 없습니다.



### 윤활 작업

전동 공구는 별도의 윤활 작업이 필요하지 않습니다.



### 청소



**경고:** 통풍구 속이나 주변에 먼지가 쌓여있는 것이 보이면 가능한 한 자주 건조한 공기를 이용하여 몸체에서 먼지를 풀어내십시오. 이 절차를 수행할 때에는 승인된 보안경 및 승인된 방진 마스크를 착용하십시오.



**경고:** 공구의 금속 이외 부품을 청소할 때는 용제 등의 강력한 화학약품을 절대 사용하지 마십시오. 그렇지 않으면 이러한 부분에 사용된 재료가 약해질 수 있습니다. 형광에 물과 연한 비누를 적셔 닦아주십시오. 공구 내부에 액체를 넣거나 공구 부품을 액체에 담그는 행동은 절대 금물입니다.

### 충전기 청소 지시 사항



**경고:** 감전 위험. 청소하려면 먼저 충전기를 콘센트에서 분리하십시오. 형광이나 부드러운 금속 이외 브러시로 충전기 외관 부분에 묻은 먼지 및 기름을 제거할 수 있습니다. 물이나 세척제를 사용하지 마십시오.

### 옵션 액세서리



**경고:** DEWALT에서 제공하지 않은 액세서리는 본 제품에서 테스트되지 않았으므로 본 제품에서 이러한 액세서리를 사용하면 위험할 수 있습니다. 신체 부상의 위험을 줄이려면 본 제품에 DEWALT 권장 액세서리만 사용해야 합니다.

해당 액세서리에 대한 자세한 정보는 판매 대리점으로 문의하십시오.

### 환경 보호



분리 수거. 본 제품을 일반 가정용 쓰레기로 처리하면 안됩니다.

DEWALT 제품을 교체해야 하거나 더 이상 쓸모가 없어졌다고 판단되면 본 제품을 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오. 이 제품은 분리 수거하십시오.



사용하던 제품과 포장을 분리 수거하면 자원을 재활용 및 재사용할 수 있습니다. 재활용 자원을 이용하면 환경 오염이 방지되고 고철 자원에 대한 수요를 줄일 수 있습니다.

지역에 따라 가정용 가전제품을 분리 수거하는 규정이 마련되어 있거나 새로운 제품을 구입할 때 판매점에서 폐기 방법을 알려줄 수 있습니다.

DEWALT는 사용이 끝난 DEWALT 제품을 수집하여 재활용하기 위한 시설을 운영하고 있습니다. 이 서비스를 활용하려면 당사가 폐제품 수거를 위임한 공인 수리 대리점에 제품을 반환해 주십시오.

본 사용 설명서에 기재된 연락처로 가까운 DEWALT 영업소에 연락하면 가까운 공인 수리 대리점 위치를 확인할 수 있습니다. 또는 다음 웹 사이트를 방문하여 DEWALT 공인 수리 대리점 목록과 애프터 서비스 및 연락처에 대한 자세한 정보를 찾아볼 수 있습니다.

[www.dewalt.co.kr](http://www.dewalt.co.kr)



### 충전용 배터리 팩

이전에 쉽게 수행했던 작업에 대해 충분한 힘을 발휘하지 못하는 배터리 팩은 재충전해야 합니다. 배터리 수명이 다하면 환경 보호 차원에서 배터리 팩을 폐기하십시오.

- 배터리 팩을 완전히 사용하고 난 후 공구에서 분리하십시오.
- 리튬이온, NiCd 및 NiMH 셀은 재활용할 수 있습니다. 이 셀을 판매점이나 지역 재활용 센터로 가져가십시오. 수집된 배터리 팩은 재활용되거나 적절히 폐기됩니다.